PULLEY

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

PULLEY

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

CS KLADEK

Informace dodané výrobcem, týkající se Osobních ochranných pracovních prostředků třídy III, certifikovaných CE (ES) ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS

1 - Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a pochopit je ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu).
Upozornění: Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se.
Pamatujte, že:
- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem takovýchto osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,
- jste osobně odpovědni za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření,
- jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s použitím kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., bez ohledu na jeho typ. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku.

2 - Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek; zejména se ujistěte, že je výrobek:
- v optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za dovolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

3 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdna již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

4 -Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele, aby byl zachován vhodný stupeň ochrany.

6 - Z bezpečnostního hlediska je nezbytné:
- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný.
U systémů na zastavení pádu je dále nezbytné, aby:
- se bod ukotvení nacházel dle možností vždy nad uživatelem,
- se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,
- byla práce provedena s minimalizací možností pádu a jeho výšky.
7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, odření materiálu o skálu atd.).
8 - Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Doporučujeme nejméně v ročních intervalech provádět důkladnou kontrolu technickým personálem, který je autorizován výrobcem; výsledky této kontroly musí být zaznamenány na kontrolní list výrobku.
9 - Uživatel je odpovědný za správné použití tohoto výrobku a za uchovávání příslušného kontrolního listu se zaznamenanými výsledky provedených kontrol.
10 - Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.
11 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodně chraňte případné zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!
12 - Upozornění: Výrobky se musí veřejnosti prodávat v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyt informace ověřit a případně dodat.
13 - Údržba a skladování
Údržba tohoto výrobku se omezuje na čištění a mazání, jak je uvedeno níže.
13.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Opláchněte jej a nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.
13.2 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvaternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.
13.3 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčistění a úplném vyschnutí.
13.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdá-

lenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte výzbroj v mokrém stavu!

14 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou **č. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo v souladu s normami uvedenými na výrobku.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovaným organismem **č. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

15 – Životnost výrobku

Upozornění: Pozorně si přečtěte bod 3.

Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Bylo uskladnění provedeno v souladu s popisem v bodě 13.4, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., že je prováděna údržba v souladu s popisem uvedeným v bodě 13 a že je výrobek používán správně, aniž by došlo k překročení ¼ mezního zatížení.

Nepoužívejte zastaralá zařízení, (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.).

Odstraňte zastará, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením s cílem zabránit jakémukoli jejich dalšímu použití.

16 - Informace týkající se KLADEK

Kladky jsou osobní ochranné pracovní prostředky certifikované podle normy EN 12278 a standardem UIAA 127.

Druhy kladek:

- s jednou řemenicí (jednoduché), pro jednoduchý kladkostroj (obr. 1),
- se dvěma řemenicemi (spárované), pro vícenásobné kladkostroje (obr. 2),
- se dvěma řemenicemi (za sebou), pro vícenásobné kladokostroje a/nebo přesuny po visuté lanové dráze (obr. 3),
- s blokantem pro zvedání břemen, s funkcí „zabránění návratu“ (obr. 4),
- pro specifická použití:
- záchranářství, evakuace vleků: „ROLLEY“ (obr. 5A),
- stromolezectví: „ALBY“ (obr. 5B).

ALBY, ROLLEY a ZIP představují také pohyblivá kotvicí zařízení, certifikovaná ve shodě s normou EN 795 třídy B. Instalace kotvicích zařízení musí být provedena/ověřena kompetentním/kvalifikovaným personálem. **Upozornění:** Není-li uvedeno jinak, kotvicí body jsou určeny k použití jednou osobou s pohlcovačem energie vyhovujícím normě EN355.

Při výběru kladky na základě jejího označení zkontrolujte, zda se hodí pro průměry lan, která hodláte používat, a pro zvedané hmotnosti.

Obr. 6 – Správná kombinace karabina/kladka.

Obr. 7 – Nesprávná kombinace karabina/kladka.

Upozornění: Vždy se ujistěte, zda se kladky mohou volně umístit do pravděpodobného směru aplikace zátěže (obr. 8).
Obr. 9 – Příklady nebezpečného použití, kterému se musíte jednoznačně vyhnout.
Obr. 10 – Správné vedení lana přes kladky.
Upozornění:
- Před zvedáním břemene ve vertikálním směru se ujistěte, zda jsou kladky zavřené a zda je jisticí prostředek (je-li součástí) správně aktivován (obr. 11),
- při manipulaci s kladkami si chraňte ruce použitím rukavic,
- s kovovými lanky používejte přednostně kladky s ocelovými řemenicemi.
Obr. 12 – **Upozornění:** Při rozšíření úhlu (A) se síly působící na kotvicí body zvýší exponenciálně.

17 - Kontroly před použitím a po použití
Zkontrolujte a ujistěte se, zda výrobek:
- nebyl vystaven mechanické deformaci,
- nevykazuje známky prasklin či opotřebení,
- je vhodný pro zamýšlené použití
a dále, zda:
- se řemenice pod zátěží volně otáčejí,
- lano/lanko nedrhne o příruby.

Odkaz na text : ITALSK

DA TALJER

Informationer fra fabrikanten vedrørende EF-godkendte personlige værnemidler i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF
1 – Informationerne fra fabrikanten (informationer nedenfor) skal læses og forstås omhyggeligt inden produktet tages i brug. **Advarsel:** selvom der gives enkelte forslag til anvendelsen, må informationerne, der beskriver egenskaber, ydeevne, montering og afmontering, vedligeholdelse, opbevaring, desinficering osv. af produktet ikke ses som en brugsanvisning i reelle situationer (på samme måde som et køretøjs brugsanvisning ikke kan lære en at køre og ikke kan erstatte en køreskole).
Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklatring og arbejde i højden er alle højrisikoaktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Lær at bruge dette produkt og sørg for at have forstået dets funktionsmåde og begrænsninger fuldt ud, . Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl og spørg hellere.
Husk at:
- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren være under konstant opsyn af disse fagfolk, som skal garantere, at de er i sikkerhed.
I er personligt ansvarlige for at kende dette produkt og lære at bruge det og sikkerhedsforanstaltningerne.
- det er kun jer, som påtager jer alle risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes

jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undgå at bruge dette produkt.
2 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:
i optimal stand og fungerer korrekt;
egnet til det formål, man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker, som er vist uden overstregning, en hver anden brug skal forbydes: **risiko for dødsfald!**
3 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformeringer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformering, udstyrets utilsigtede fald fra højden, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme ud over de normale klimaforhold (kun metalprodukter: -30/+100°C – produkter med tekstilkomponenter: -30/+50°C) er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.
4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende informationer.
5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters modstandskraft kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.
6 – Af hensyn til sikkerheden er det yderst vigtig at:
- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerheds systemet, hvor denne anordning kun udgør en komponent, er pålideligt og sikkert,
og ved faldbremsesystemerne kontrolleres desuden, at
- det pågældende ankerpunkt altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt,
- der bruges en komplet sikkerhedssele,
- arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og “pendul”-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).
8 – Jeres liv afhænger af, at jeres udstyr altid fungerer, som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler på det kraftigste, at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst en gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten, og resultaterne af kontrollen skal registreres på produktets ”kontrolskema”.
9 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt og opbevare det tilhørende ”kontrolskema”, hvor resultaterne af de foretagne eftersyn er registreret.
10 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af uautoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.
11 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

12 – Advarsel: produkterne skal sælges til kunderne i hel tilstand i deres originale indpakninger og med de tilhørende informationer. For produkter, som sælges i andre lande end den første destination, har forhandleren pligt til at kontrollere og eventuelt levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.

13 – Vedligeholdelse og opmagasinering

Vedligeholdelsen af dette produkt er begrænset til rengøring og smøring, som forklaret nedenfor.

13.1 - Rengøring: når det er nødvendigt, vaskes produktet hyppigt med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Skyl det og lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

13.2 – Desinficering: læg produktet en time i lunkent vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

13.3 - Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

13.4 – Opmagasinering: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40°C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, fugt, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Må ikke opmagasineres i våd tilstand!

14 – Afprøvninger og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på produktet.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til Kvalitetssystem-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen af de personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater, som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø, kan være væsentligt anderledes. De bedste informationer opnås ved konstant øvelse under opsyn fra kompetente og trænede instruktører.

15 – Produktets holdbarhed

Bemærk: læs punkt 3 grundigt igennem.

Metalanordningernes holdbarhed er teoretiskt set ubegrænselig, mens stof og plastikprodukternes holdbarhed er 10 år fra produktionsdato og med de forbehold at: opmagasinering udføres som beskrevet i punkt 13.4, at kontrol før og efter brug, de periodiske kontroller ikke fremhæver funktionsdefekter, deformeringer, slid, osv, at vedligeholdelsen udføres som beskrevet i punkt 13 og at produktet bruges korrekt så dette ikke overskrider ¼ af dets trækstyrke.

Brug ikke for gamle anordninger, (f.eks. hvis holdbarhedsdatoen er overskredet, hvis de mangler kontrolskemaer med de opdaterede data, ikke overholder de gyldige normer, ikke passer eller er kompatibel med de aktueller tekniker, osv.).

Eliminere de anordninger der er forældede, deforme, slidte, ikke korrekt fungerende, osv. De skal destrueres for at undgå al senere brug.

16 – Informationer der relaterer til TALJER

Taljerne er individuelle beskyttelsesanordninger certifikeret i henhold til normen EN 12278 og til standard UIAA 127.

Taljetyper:

- med en talje (simpelt), til enkelt trisse (fig.1),
- med to taljer (parret), til multiple trisser (fig. 2),
- med to taljer (i serie), til multiple trisser og/eller til bevægelse på tovbane (fig. 3),
- med blokeringsanordning, til løftning af vægt, med "no-return" funktion (fig. 4),
- til specifik brug:
- hjælp, evakuering af transportanlæg: "ROLLEY" (fig. 5A),
- træbestigning: "ALBY" (fig. 5B).

ALBY, ROLLEY og ZIP er også mobile forankringsanordninger cerfikeret i henhold til normen EN 795 klasse B. Installering af forankringsanordninger skal udføres/kontrolleres af kompetent/kvalificeret personale. **Bemærk:** ved mangel af udspecificeringer, er forankringsanordningerne kun beregnet til brug af en enkelt person med et energiforbrug der stemmer overens med normen EN355.

Ved valg af talje skal man kontrollere, på mærkaten, at diameteren på det reb man vil bruge er egnet til den vægt det skal løfte.

Fig. 6 – Korrekt samling forbindelsesled/talje.

Fig. 7 – Ukorrekt samling forbindelsesled/talje.

Bemærk: man skal kontrollere at taljerne er frie til placering i den forudventede retning til applikation af vægten (fig. 8).

Fig. 9 – Eksempler for farligt brug skal absolut undgås.

Fig. 10 – Korrekt indførelse af rebet i taljerne.

Bemærk:

- før man løfter en vægt, skal man kontrollere at taljerne er lukkede og at sikkerhedsanordningen (hvor denne er tilstede) er korrekt aktiveret (fig. 11),
- beskytte hænderne med handsker under manøvrering af taljerne,
- ved brug af metalkabler anbefales det at bruge taljer med ståltaljeblokke.

Fig. 12 – **Bemærk:** Ved at forstørre vinklen (A) vil de indgribende styrker på forankringspunkterne forstørres eksponentialt.

17 – Kontrol før og efter brug

Kontrollere og sikre sig at produktet:

- ikke er deformt,
- ikke har revner eller er slidt,
- er egnet til det man vil bruge det til,

Og at:

- de taljblokker der er under belastning drejer frit,
- rebet/kablet ikker berører flangerne.

Referencetekst: ITALIENSK

DE SEILROLLEN

Informationen vom Hersteller zu den PSA der Klasse III mit CE-Zertifizierung lt. Richtlinie EWG/89/686

1 – Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden.

Achtung: Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann).

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Rafting, Erkundung, Rettungsdienst, Baumklettern, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach.

Denken Sie daran:

- Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von solchen Personen überwacht werden, die die sichere Anwendung gewährleisten müssen

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen,
- Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch den Gebrauch jedes Produkts der Fa. KONG S.p.A. widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen.

2 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist: Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

3 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung außerhalb der normalen klimatischen Bedingungen (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Informationen

verwendet werden.
5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.
6 – Aus Sicherheitsgründen ist es von grundlegender Bedeutung, dass:
- eine Risikoeinschätzung vorgenommen wird und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist, Für Fallhaltesysteme ist außerdem zu prüfen, dass:
- der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
- ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
- die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).
8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal jährlich wird eine sorgfältige Kontrolle durch einen vom Hersteller beauftragten Techniker empfohlen, deren Ergebnisse auf der Kontrollkarte des Produkts einzutragen sind.
9 – Es obliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt sachgemäß zu verwenden und dessen entsprechende Kontrollkarte aufzubewahren, auf der die Ergebnisse der ausgeführten Kontrollen vermerkt sind.
10 – Die Fa. KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.
11 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!
12 – **Achtung:** Die Produkte müssen unversehrt, in den Originalverpackungen und mit den entsprechenden Informationen verkauft werden. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und ggf. die Übersetzung derselben zu liefern.

13 - Wartung und Aufbewahrung

Die Instandhaltung dieses Produkts beschränkt sich - wie nachstehend beschrieben - auf das Reinigen und Schmieren des Produkts.
13.1 - Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen (Neutralseife). Abspülen und natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.
13.2 – Desinfektion: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt

wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

13.3 - Schmierung: Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

13.4 - Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

14 – Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde **Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf dem Produkt genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde **Nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

15 – Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie sorgfältig Punkt 3.

Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, für Plastik- und Textilteile hingegen 10 Jahre ab Herstellungsdatum und unter der Bedingung, dass die Lagerung wie unter Punkt 13.4 beschrieben ausgeführt wird, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch und in gewissen Zeitabständen keine Funktionsfehler, Verformungen, Verschleißerscheinungen usw. aufweisen, dass die Wartung wie unter Punkt 13 beschrieben ausgeführt wurde, und dass das Produkt korrekt benutzt wurde, wobei ¼ der Reißkraft nicht überschritten werden darf.

Keine veralteten Vorrichtungen benutzten (z.B. Haltbarkeit verfallen, ohne Kontrollkarte mit aktuellen Eintragungen, nicht den geltenden Normen gemäß, ungeeignet oder nicht kompatibel mit aktuellen Techniken usw.)

Veraltete, verformte, nicht korrekt funktionierende Vorrichtungen usw. müssen beseitigt werden, indem sie zerstört werden, damit so jede weitere Benutzung vermieden wird.

16 – Informationen zu den SEILROLLEN

Die Seilrollen sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA), die gemäß der Norm EN 12278 und des Standards UIAA 127 zertifiziert sind.

Seilrollentyp:

- mit einer Riemenscheibe (einfach), für einfachen Flaschenzug (Abb.1),

- mit zwei Riemenscheiben(Zwillinge), für Mehrfachflaschenzüge (Abb. 2),
- mit zwei Riemenscheiben (in Linie) für Mehrfachflaschenzüge und/oder Seilbahnverschiebungen (Abb. 3),
- mit Klemme, für Lasthub mit “Anti-Rückfuhr-Funktion” (Abb. 4),
- für Spezialanwendungen:
- Rettungsdienst, Evakuierung von Aufstiegsanlagen: “ROLLEY” (Abb. 5A),
- Baumklettern: “ALBY” (Abb. 5B).

ALBY, ROLLEY und ZIP sind auch bewegliche Absturzsicherungen, die gemäß der Norm EN 795 Klasse B zertifiziert sind. Die Installation der Absturzsicherungen muss von Fachpersonal ausgeführt/geprüft werden. **Achtung:** wenn nicht anders erklärt, sind die Absturzsicherungen für die Benutzung einer einzelnen Person mit einem gemäß der Norm EN355 konformen Energieabsorber vorgesehen.

Bei der Auswahl der Seilrollen anhand der Markierung die Eignung für die Durchmesser der Seile prüfen, die benutzt werden sollen und für die zu hebenden Lasten.

Abb. 6 – Richtige Kombination Karabiner/Seilrolle.

Abb. 7 – Falsche Kombination Karabiner/ Seilrolle.

Achtung: Sicherstellen, dass die Seilrollen sich frei in der vorhersehbaren Richtung der Lastanwendung positionieren können (Abb. 8).

Abb. 9 – Beispiel für gefährlichen Gebrauch – absolut zu vermeiden.

Abb. 10 – Richtiges Einlegen des Seils in die Seilrollen

Achtung:

- Vor dem Heben einer Last sicherstellen, dass die Seilrollen geschlossen sind und dass die Sicherheitsvorrichtung (wo vorgesehen) richtig betätigt ist (Abb.11),
- Während der Handhabung der Seilrollen die Hände mit Handschuhen schützen.
- mit Metallseilen vorzugsweise Seilrollen mit Riemenscheiben aus Stahl benutzen.

Abb. 12 – **Achtung:** Bei Öffnung des Winkels (A) werden die Ankerpunkte proportional belastet.

17 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie das Produkt und stellen Sie sicher, dass:

- es keine Verformungen erlitten hat,
- es keine Anzeichen von Rissen oder Verschleißerscheinungen aufweist
- es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist, und dass
- sich die belasteten Riemenscheiben frei drehen können,
- das Seil/Kabel nicht gegen die Flansche reibt.

Referenztext: ITALIENISCH

Πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή σχετικά με τους εξοπλισμούς ατομικής προστασίας κλάσης III με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/ΕΟΚ

1 - Ο χρήστης πρέπει να διαβάζει και να κατανοεί τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή (εφεξής πληροφορίες) πριν χρησιμοποιήσει το προϊόν.

Προσοχή: οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, επιδόσεων, συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης, συντήρησης, φύλαξης, απολύμανσης, κλπ. του προϊόντος. Παρόλο ότι περιέχουν και ορισμένες συμβουλές χρήσης δεν πρέπει να θεωρηθούν ένα εγχειρίδιο χρήσης για πραγματικές συνθήκες χρήσης (έτσι όπως ένα εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν αντικαθιστά τη σχολή οδηγών).

Προσοχή: Η αναρρίχηση σε βράχο και σε πάγο, η κατάβαση με ραπέλ, η via ferrata, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, το canyoning, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θανάσιμα. Μάθετε τη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι κατανοήσατε πλήρως τη λειτουργία και τα όριά του, σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά ρωτήστε.

Να θυμάστε ότι:

- αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα διαφορετικά ο χρήστης πρέπει να ελέγχεται συνεχώς και να επιτηρείται από άτομα τα οποία πρέπει να εξασφαλίσουν την ασφάλειά του

- αποκλειστικά και μόνο εσείς έχετε την ευθύνη να γνωρίσετε το προϊόν και να μάθετε τη χρήση του καθώς και τα μέτρα ασφαλείας,
- αναλαμβάνετε εσείς οποιουσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως να οφείλεται σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτό. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους ανάλογους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος.

2 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,
- κατάλληλο για τη χρήση την οποία σκοπεύετε να κάνετε: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το τσεκάρισμα, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θάνατος!**

3 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώ-

σεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πέραν των συνηθισμένων κλιματολογικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C - προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με εξοπλισμούς ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές πληροφορίες.
5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.
6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό:
- να κάνετε αξιολόγηση των κινδύνων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το εξάρτημα είναι μόνο ένα συστατικό μέρος, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
επίσης, για τα συστήματα συγκράτησης πτώσης, ελέγξτε ότι:
- το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,
- χρησιμοποιείται η πλήρης ζώνη ασφαλείας,
- η εργασία γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.
7 - Η θέση αγκύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια κατά το σταμάτημα από την πτώση: αξιολογήστε προσεκτικά το ύψος πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού και την "ταλάντωση" προκειμένου να αποφύγετε κάθε πιθανό εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κλπ.).
8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού του (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.). Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό του κατασκευαστή, τα αποτελέσματα του οποίου πρέπει να καταγράφονται στην “κάρτα ελέγχων” του προϊόντος.
9 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος και για τη φύλαξη της αντίστοιχης “κάρτα ελέγχων” όπου είναι καταγεγραμμένοι οι έλεγχοι που έχουν γίνει.
10 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης, μετατροπών στο προϊόν, επιδιορθώσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά
11 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφοράτου προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν

χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μυτερά ή κοφτερά τμήματα. **Προσοχή:** μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!

12 – **Προσοχή:** τα προϊόντα πρέπει να πωλούνται στο κοινό ακέραια, στις αρχικές τους συσκευασίες και με τις αντίστοιχες πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον πρώτο προορισμό, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να ελέγχει και ενδεχομένως να παρέχει τη μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

13 - Συντήρηση και αποθήκευση

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος περιορίζεται στον καθαρισμό και στη λίπανσή του με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

13.1 - Καθαρισμός: όταν είναι απαραίτητο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (40° το ανώτ.), προσθέτοντας ενδεχομένως ένα ελαφρύ απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

13.2 - Απολύμανση: αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνατε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

13.3 - Λίπανση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στέγνωμα.

13.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα ασυναρμολόγητα σε ένα στεγνό μέρος (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκιερό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

14 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στο προϊόν.

Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιθεώρηση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάσης III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Προσοχή: οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αναπαραγωγή την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

15 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 3.

Η θεωρητική διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι απεριόριστη ενώ για τα υφασμάτινα και τα πλαστικά προϊόντα είναι 10 έτη από την ημερομηνία παραγωγής με την προϋπόθεση ότι: η αποθήκευση έγινε με τον τρόπο που περιγράφεται στο σημείο 13.4, οι έλεγχοι πριν από τη χρήση, μετά από τη χρήση και οι περιοδικοί έλεγχοι δεν προδίδουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ., η συντήρηση γίνεται με τον τρόπο που περιγράφεται στο σημείο 13 και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά και χωρίς να υπερβαίνεται το 1/4 του φορτίου θραύσης.

Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα παλαιάς τεχνολογίας, (π.χ. όταν η θεωρητική διάρκεια έχει ξεπεραστεί, που δεν διαθέτουν ενημερωμένη “card of controls” (Κάρτα ελέγχων) με την καταγραφή των ελέγχων, που δεν είναι ενημερωμένα με βάση τα ισχύοντα πρότυπα, που δεν είναι συμβατά με άλλα εξαρτήματα, που δεν είναι κατάλληλα για τις σημερινές τεχνικές κλπ.).

Αφαιρέστε τα παλαιά, παραμορφωμένα, φθαρμένα εξαρτήματα, αυτά που δεν λειτουργούν σωστά, κλπ. και καταστρέψτε τα προκειμένου να αποφύγετε οποιαδήποτε μελλοντική τους χρήση.

16 - Πληροφορίες σχετικά με τις ΤΡΟΧΑΛΙΕΣ

Οι τροχαλίες είναι εξαρτήματα ατομικής προστασίας πιστοποιημένα σύμφωνα με το πρότυπο EN 12278 και το πρότυπο UIAA 127.

Τύποι τροχαλιών:

- με μία τροχαλία (απλές), με απλό παλάγκο (εικ. 1),
- με δύο τροχαλίες (δίδυμες), για πολλαπλό παλάγκό (εικ. 2),
- με δύο τροχαλίες (σε σειρά), για πολλαπλό παλάγκο ή/και μετακινήσεις σε τελεφερίκ (εικ. 3),
- με ασφάλεια, για την ανύψωση φορτίων, με λειτουργία “αντιεπιστροφής” (εικ. 4),
- για ειδικές χρήσεις:
- πρώτες βοήθειες, εκκένωση εγκαταστάσεων ανόδου: “ROLLEY” (εικ. 5A),
- αναρρίχηση δέντρων (tree climbing): “ALBY” (Εικ. 5B).

τα ALBY, ROLLEY και ZIP είναι κινητά εξαρτήματα αγκίστρωσης πιστοποιημένα κατά το πρότυπο EN 795 κλάση B. Η εγκατάσταση των εξαρτημάτων αγκίστρωσης πρέπε να γίνεται/ελέγχεται από έμπειρο/καταρτισμένο προσωπικό. **Προσοχή:** εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά, τα εξαρτήματα αγκίστρωσης προορίζονται για χρήση από ένα μόνο άτομο με έναν αποσβεστήρα ενέργειας που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN355.

Κατά την επιλογή των τροχαλιών να ελέγχετε, μέσω της σήμανσης, την καταλληλότητα των διαμέτρων των σχοινιών που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε και των φορτίων που θα ανυψώσετε.

Εικ. 6 – Σωστός συνδυασμός καραμπίνερ/τροχαλίας.

Εικ. 7 – Λανθασμένος συνδυασμός καραμπίνερ/τροχαλίας.

Προσοχή: να βεβαιώνεστε πάντα ότι οι τροχαλίες είναι ελεύθερες για τοποθέτηση στην προβλεπόμενη κατεύθυνση εφαρμογής του φορτίου (εικ. 8).

Εικ. 9 – Παραδείγματα επικίνδυνης χρήσης <u>που πρέπει να αποφεύγονται πάντα.</u>

Εικ. 10 – Σωστή εισαγωγή του σχοινιού στις τροχαλίες.

Προσοχή:
– πριν ανυψώσετε φορτίο επαληθεύστε ότι η τροχαλίες είναι κλειστές και οι μηχανισμοί μπλοκαρίσματος (όπου προβλέπονται) είναι σωστά ενεργοποιημένοι (εικ. 11),
– κατά τη διάρκεια των ελιγμών με τις τροχαλίες, να προστατεύετε τα χέρια σας με γάντια,
– με μεταλλικά σχοινιά, χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση ατσάλινες τροχαλίες.
Εικ. 12 – **Προσοχή:** διευρύνοντας τη γωνία (A) οι δυνάμεις που επενεργούν στα σημεία αγκίστρωσης αυξάνονται με εκθετικό τρόπο.

17 - Έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση
Να ελέγχετε και να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν:
– δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
–δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς,
–είναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται,
και ότι:
– οι τροχαλίες με φορτίο περιστρέφονται ελεύθερα,
– το σχοινί/συρματόσχοινο δεν τρίβεται πάνω στις φλάντζες.

Κίμνο αναφράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

EN PULLEYS

Manufacturer's information on class III Personal Protective Equipment CE certified in conformity to Directive 89/686/EEC
1 – Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products it must not be considered as a true to life use and maintenance manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school).
Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, when in doubt never take any risks but ask.
Remember that:
- this product must be used by trained skilled persons only otherwise the user must be constantly supervised by said persons, who must guarantee for their safety
- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and about the safety precautions,
- you alone will completely undertake all risks and liabilities

against any damages, injuries or death possibly incurred by you yourself or third parties from using any KONG S.p.A. products, no matter what type they may be. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks.
2 – Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:
- in perfect condition and works well,
- suited to the use you want to make of it: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **beware of death!**
3 – If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall into space as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat quite out of normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.
4 – This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC and compatibly with the relevant information.
5 – Resistance of anchors, either natural or not, is not automatically guaranteed and it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.
6 – For safety's sake it is essential:
- to assess risks and make sure of the reliability and security of the entire safety system, where this device is component only.
Furthermore with fall-arrester systems make sure that:
- the anchoring point is positioned above the user, where possible,
- you are using a complete safety belt,
- work is done towards reducing potential falls and relevant height to a minimum.
7 – The position of the anchor is fundamental for safely arresting a fall: carefully assess the height of the fall, rope prolongation and the "pendulum" effect so as to avoid all possible obstacles (e.g. ground, scraping the material against the rocks, etc.).
8 – Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.). We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. We would recommend calling an authorized expert from the manufacturers at least once a year for inspections who will record the results on the product control card.
9 – The user is responsible for using this product correctly and keeping the relevant card control with records of the controls completed.
10 - KONG S.p.A. shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts.
11 – No special precautions are required for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other

corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in the car in the sun!

12 – **Warning:** the products must be sold to the public complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check or even supply the translation of this information.

13 – Maintenance and storage

Product maintenance is limited to cleaning and lubricating, as explained further on.

13.1 - Cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent (neutral soap). Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat.

13.2 – Disinfection: soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing quaternary ammonium salts, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate.

13.3 - Lubrication: frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

13.4 - Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions.
Do not store when wet!

14 – Testing inspection and certification

This product is certified by the notified organization **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany in conformity to the standards given on the product. All KONG products are tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the results achieved under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

15 - Lifetime

Warning: carefully read point 3. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: stocking is made as described at point 13.4; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., maintenance has been made as described at point 13 and that the device has been correctly used not exceeding ¼ of the breaking load. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-sheet with updated registration, non conforming to updated norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future utilisation.

16 – Informations about PULLEYS

Pulleys are personal protective equipment certified according

to EN 12278 norm and UIAA 127 standard.
Types of pulley:
- one sheave (simple), for direct hauling (fig.1),
- two sheaves (twin), for indirect or multiple hauling (fig. 2),
- two sheaves (in line), for indirect hauling and/or for “tyrolean” (fig. 3),
- with blocking devices, for direct hauling, with “no-return function” (fig. 4),
- for specific uses:
- rescue, evacuations of cable-ways, etc.: “ROLLEY” (fig. 5A),
- tree-care: “ALBY” (fig. 5B).

ALBY, ROLLEY and ZIP are also transportable temporary anchor devices certified according to EN 795 class B norm. Anchor devices installation shell be made/verified by a competent/qualified person. **Warning:** unless otherwise stated, anchor devices are appropriate for single person use with an energy absorber to EN 355 norm.

Choosing a pulley, check the marking to be sure it is correct for the diameters of ropes you use and for the weights to be handled.

Fig. 6 – Correct connector/pulley combination.
Fig. 7 – Incorrect connector/pulley combination.

Warning: always check that the pulleys are free to position themselves in the proper direction for hauling the load (fig. 8).

Fig. 9 – Examples of dangerous use to be absolutely avoided.
Fig. 10 – Correct positioning of rope/cable through the pulleys.

Warning:
- before hauling a weight, make sure that pulleys are closed and that the safety device (if present) is in correct position (fig. 11),
- use gloves to protect your hands when handling the pulleys,
- for metallic cables, use preferable pulleys fitted with carbon steel sheaves.

Fig. 12 – **Warning:** when the angle (A) increases, the forces acting on anchoring points increase in an exponential way.

17 – Pre and after use controls

Check and make sure that the product:
- has not been deformed,
- does not show any signs of cracks or wear,
- is suitable for your intended use,

and that:
- the sheave of the pulley turn freely under load,
- the rope/cable does not rub against the body.

Master test: ITALIAN

ES GARRUCHAS

Información facilitada por el fabricante relativamente a los Equipos de Protección Individual de clase III certificado CE conforme a la Directiva 89/686/CEE

1 - La información facilitada por el fabricante (a continuación, información) debe ser leída y bien entendida por el utilizador antes de usar el producto. **Atención:** la información se refiere a la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la preservación, de la desinfección, etc. del producto; aun incluyendo algunas sugerencias de empleo no debe consi-

derarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma manera en que un manual de uso y mantenimiento de un automóvil no enseña a conducir y no puede sustituir una autoescuela).

Atención: la escalada, sobre roca y hielo, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, el arborismo y las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entrénese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte.

Recuerde que:

- este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes; de no ser así el utilizador deberá estar bajo la supervisión de estas personas adiestradas y competentes que deberán garantizar que esté seguro.

- Ud. es el responsable de conocer este producto y de aprender a usarlo, así como de tomar las medidas de seguridad necesarias.

- Ud. se asume completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en la información específica de cada producto, Más concretamente, compruebe que:

- esté en las condiciones ideales y que funcione correctamente,
- sea apto para el uso al que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo está prohibido. ¡Peligro de muerte!

3 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (productos completamente metálicos: -30/+100°C –productos con componentes en tejido: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con equipos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

6 - A los efectos de la seguridad es fundamental:

- hacer una valoración previa de los riesgos y comprobar que el sistema de seguridad, del que este dispositivo es un componente, sea fiable y seguro,

Y, además, para los sistemas de parada de la caída, hay que verificar que:

- el punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- se utilice un cinturón de seguridad integral;

- el trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.
7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto “péndulo” de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).
8 - Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Los resultados de este control deben registrarse en la “tarjeta de los controles” del producto.
9 - Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto y guardar la relativa “tarjeta de controles” con los registros de los resultados de los controles realizados.
10 - Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.
11 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. **Atención:** ¡Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!
12 – **Atención:** los productos deben venderse al público íntegros, en sus envases originales y con la relativa informativa. Para los productos vendidos en países distintos del primer destino, es obligación del vendedor verificar y, si necesario, suministrar la traducción de dicha información.
13 – Mantenimiento y almacenamiento
El mantenimiento de este producto se limita a la limpieza y lubricación del producto, como descrito a continuación.
13.1 - Limpieza: cuando necesario, enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro).
Aclárelo y déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.
13.2 - Desinfección: sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, aclárelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.
13.3 - Lubricación: lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y el secado completo.
13.4 – Almacenamiento: tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!
14 – Ensayos y certificación
Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mónaco, Alemania de acuerdo con las normas indi-

cadas en el marcado.
Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Equipos de Protección Individual (EPI) de clase III está controlada por un organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia, de acuerdo con el articulo 11B de la Directiva 89/686/CEE.
Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, la información y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. La mejor información es la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

15 – Duración del producto

Atención: lea atentamente el punto 3.
La duración de los dispositivos metálicos teóricamente es ilimitada mientras que para los productos en textil y plástico es de 10 años a partir de la fecha de producción con tal de que: el almacenamiento se realice según se describe en el apartado 13.4; los controles antes y después del uso así como los periódicos no evidencien defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc.; el mantenimiento se lleve a cabo según contemplado en el apartado 13 y el producto se haya usado correctamente sin exceder ¼ de la carga de ruptura.
No usen dispositivos obsoletos (por ejemplo, aquellos cuya duración haya caducado, estén sin ficha de control con los registros actualizados, resulten no conformes con las normativas vigentes, no aptos o no compatibles con las técnicas actuales, etc.).
Eliminen los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionan correctamente, etc.. destruyéndolos para evitar su uso futuro.

16 – Información relativa a las GARRUCHAS

Las garruchas son equipos de producción individuales certificados según la norma EN 12278 y el estándar UIAA 127.
Tipos de garruchas:
- de una polea (simplex), para aparejo sencillo (fig.1),
- de dos poleas (dobles), para aparejos múltiples (fig. 2),
- de dos poleas (en línea), para aparejos múltiples y/o desplazamientos en un teleférico (fig. 3),
- con dispositivo de bloqueo, para elevar carga y con función “anti-retorno” (fig. 4),
- para usos específicos:
- rescate, evacuaciones de sistemas de remonte: “ROLLEY” (fig. 5A),
- arborismo: “ALBY” (fig. 5B).

ALBY, ROLLEY y ZIP son también equipos móviles de anclaje certificados según la norma EN 795 clase B. La instalación de los equipos de anclaje debe ser llevada a cabo/verificada por personal competente/capacitado. **Cuidado:** salvo diversamente especificado, los equipos de anclaje se diseñan para el uso por parte de una sola persona con un absorbedor de energía conforme con la norma EN355.
Al elegir la garrucha asegúrense, leyendo el marcado, de que los diámetros de las cuerdas que entienden usar sean idóneos para las cargas a levantar.
Fig. 6 – Correcta combinación mosquetón/garrucha.
Fig. 7 – Incorrecta combinación mosquetón/garrucha.
Cuidado: Asegúrense siempre de que las garruchas estén

libres de colocarse en el sentido en que se prevé que la carga sea aplicada (fig. 8).
Fig. 9 – Ejemplos de uso peligroso que hay que evitar absolutamente.
Fig. 10 – Introducción correcta de la cuerda en las garruchas
Cuidado:
- antes de levantar una carga averigüen que las garruchas estén cerradas y que el dispositivo de bloqueo (si lo hay) esté accionado de manera correcta (fig. 11).
- protejan las manos con los guantes durante las maniobras con las garruchas,
- con cables metálicos usen preferentemente garruchas con poleas en acero.
Fig. 12 – **Cuidado:** ensanchando el ángulo (A) las fuerzas que actúan en los puntos de anclaje aumentan de manera exponencial.

17 – Controles antes y después del uso

Controlen y averigüen que el producto:
- no haya sufrido deformaciones,
- no presente indicios de defectos o desgaste,
- sea apto para el uso para que Uds. lo quisieran destinar y que:
- las poleas bajo carga giren libremente,
- la cuerda/cable no roce contra las bridas.

Texto de referencia: ITALIANO

FI KÖYSIRULLIA

Valmistajan antamaa informaatiota Direktiivin 89/686/ETY mukaisesti CE-merkityistä III-luokan henkilönsuojaimista

1 – Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antama informaatio (jatkossa informaatio) ennen tuotteen käyttöä.
Huomio: informaatio käsittää kuvauksen tuotteen ominaisuuksista, sen suorituskyvystä, asentamisesta, purkamisesta, huollosta, säilytyksestä, desinfioinnista jne. Siitä huolimatta, että informaatio käsittää joitakin suosituksia sen käytöstä, ohjeita ei tule ymmärtää käyttöoppaana reaalitilanteisiin (samoin kuin auton käyttö- ja huolto-opas ei opeta ajamaan autoa eikä korvaa autokoulua.
Huomio: vuorikiileily ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, kiipeily pitkin apuraudoitettua kalliota, luolatutkimus, alppihiihto, vesiputouslasku, erävaellus, pelastustoiminta, puukiipeily ja korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimia, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmistu siitä, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan sekä sen rajoitukset, jos epäröit, älä riskeeraa, vaan kysy.
Muista että:
- tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan sen käytön hyvin tuntevat ja pätevät henkilöt, muussa tapauksessa käyttäjän toimintaa on jatkuvasti tarkattava ja häntä on valvottava sellaisten henkilöiden toimesta, joiten on taattava toiminnan turvallisuus
- olet henkilökohtaisesti vastuussa siitä, että tunnet tämän

tuotteen sekä sen käytön ja siihen liittyvät turvallisuustoimet,
- yksinomaan sinä otat täyden vastuun kaikista riskeistä ja olet vastuussa kaikista vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemantapauksesta, jotka voivat aiheutua sinulle itsellesi tai kolmansille osapuolille jokaisen KONG S.p.A.-yhtiön tuotteen käytöstä, oli sitten kysymys minkä tahansa tyyppisestä tuotteesta. Mikäli et ole kykenevä omaksumaan näitä vastuita ja ottamaan näitä riskejä, älä käytä tätä tuotetta.
2 - Ennen käyttöä ja käytön jälkeen suoriteta kaikki kunkin tuotteen erityisinformaatioissa kuvatut tarkastukset ja varmistu erityisesti siitä, että tuote on:
- optimaalisessa kunnossa ja että se toimii moitteettomasti,
- sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**
3 – Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai sen toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymät voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen satunnainen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen saastuttaminen, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (ainoastaan metallituotteille: -30/+100°C – tekstiilikomponentteja sisältäville tuotteille: -30/+50°C), ovat muutamia esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa pilata sen kokonaan.
4 – Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilönsuojainten kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/ETY ja ovat yhdenmukaisia tuotetta koskevien tietojen kanssa.
5 – Luonnollisten ja keinotekoisten ankkurointien kestävyyttä kalliossa ei voida ilman muuta taata, joten on välttämätöntä, että käyttäjä ensin arvioi kriittisesti tilanteen riittävän suojan takaamiseksi.
6 – Turvallisuuden takaamiseksi on olennaista, että:
- suoritetaan riskien arviointi ja varmistutaan siitä, että koko turvajärjestelmä, johon tämä laite kuuluu ainoastaan yhtenä osana, on luotettava ja turvallinen,
lisäksi putoamisenpysäytyslaitteita käytettäessä tulee varmistua siitä, että:
- ankkurointipiste on aina, mikäli mahdollista, käyttäjän yläpuolella,
- käytetään aina täydellistä turvavyötä,
- työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.
7 – Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti pysäytetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heilurivaikutus" kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne.).
8 – Henkesi riippuu varusteidesi jatkuvasta tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkastukset jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Suosittelemme suorittamaan perinpohjainen tarkastus vähintään kerran vuodessa valmistajan valtuuttaman teknikon toimesta ja tarkastuksen tulokset on rekisteröitävä tuotteen “tarkastuskorttia” -korttiin.
9 – Käyttäjä on vastuussa siitä, että tätä tuotetta käytetään asianmukaisella tavalla ja että säilytetään sitä koskeva “tarkastuskorttia”-kortti, johon on rekisteröity suoritettujen tarkastusten tulokset.

10 - KONG S.p.A. ei ole millään lailla vastuussa vahingoista, vammoista tai kuolemasta, jotka ovat aiheutuneet: tuotteen väärästä käytöstä, siihen tehdyistä muunnoksista, valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.
11 – Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta tulee välttää kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojata mahdolliset terävät tai viiltävät osat asianmukaisella tavalla. **Huomio:** älä milloinkaan jätä varusteitasi auringossa oleviin autoihin!
12 – **Huomio:** tuotteet on myytävä yleisölle ehjinä, alkuperäisissä pakkauksissaan ja varustettuina asiaankuuluvalla informaatiolla. Ensimmäisestä määräpaikasta poikkeaviin maihin myytyjen tuotteiden suhteen jälleenmyyjä on velvollinen tarkastamaan ja mahdollisesti toimittamaan kielenkäännöksen näistä tiedoista.

13 – Huolto ja varastointi

Tämä tuote ei vaadi erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella se seuraavalla tavalla.
13.1 - Puhdistus: tarvittaessa huuhtele tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Huuhtele tuote ja anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana suorista lämmönlähteistä.
13.2 - Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarista ammoniunsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtele sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.
13.3 - Voitelu: voitele toistuvasti liikkuvat osat silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa sen jälkeen, kun tuote on puhdistettu ja täysin kuivunut.
13.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan (suhteellinen kosteus 40-90%), viileään (lämpötila 5-40°C) ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä:

14 – Testaus ja sertifiointi

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany, tuotteeseen merkittyjen määräysten mukaisesti.
Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkastettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan sertifioidun laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/ETY artiklan 11B mukaisesti ilmoitetun laitoksen toimesta **nro 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.
Huomio: laboratoriotesteistä, testauksista, informaatiosta ja määräyksistä huolimatta ei ole aina mahdollista luoda täysin todellisuutta vastaavia käytäntöjä, joten tulokset, jotka saadaan tuotteen todellisissa käyttöolosuhteissa luonnonllisessa ympäristössä, voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten ja pätevien ohjaajien valvonnassa.

15 – Tuotteen käyttöikä

Huom: lue tarkkaan kohta 3.
Metallisten laitteiden käyttöikä on periaatteessa ikuinen, kun taas tekstiili- ja muovituotteiden käyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä sillä ehdolla, että: Varastointi suoritetaan koh-

dassa 13.4 kuvatulla tavalla, käyttöä ennen ja sen jälkeen suoritetuista sekä säännöllisistä tarkistuksista ei ilmene toimintahäiriöitä, vääntymiä, kulumista, jne, huolto suoritetaan kohdassa 13 kuvatulla tavalla ja tuotetta käytetään oikein ¼ murtokuormitusta ylittämättä

Älä käytä vanhentuneita laitteita (esim. sellaisia laitteita, joiden oletettu käyttöikä on ylitetty, joita ei ole varustettu päivitetyllä tarkastusraportilla, jotka eivät vastaa voimassaolevia määräyksiä tai jotka eivät sovellu uusiin tekniikkoihin, jne).

Poista vanhentuneet, vääntyneet, kuluneet ja huonosti toimivat laitteet käytöstä ja hävitä ne, jotta niitä ei voida ottaa käyttöön uudelleen.

16 – KÖYSIRULLIA koskevaa tietoa

Köysirullat ovat henkilönsuojaimia, jotka vastaavat määräystä EN 12278 ja standardia UIAA 127.

Köysirullatyypit:

- yhdellä köysipyörällä (yksinkertainen), yksinkertaista taljaa varten (kuva 1),
- kahdella köysipyörällä (kaksinkertainen), moninkertaisia taljoja varten (kuva 2),
- kahdella köysipyörällä (linjassa) moninkertaisia taljoja varten ja/tai köysiradalla siirtoja varten (kuva 3)
- lukituksella, kuormien nostamiseen, ”palautuksen esto”-toiminnolla (kuva 4)
- erityiskäyttöön:
- pelastus, hissien evakuointi: “ROLLEY” (kuva 5A),
- puunkaato: “ALBY” (kuva 5B).

ALBY, ROLLEY ja ZIP ovat myös liikutettavia ankkurointilaitteita, jotka on hyväksytty määräyksen EN 795 luokka B mukaisesti. Ankkurointilaitteiden asennus tulee suorittaa/tarkistaa pätevän/ammattitaitoisen henkilön toimesta. **Huom:** Ellei toisin mainita, ankkurointilaitteet ovat tarkoitettu yhden henkilön käyttöön EN355 määräystä vastaavan nykäyksenvaimentimen kanssa.

Köysirullaa valittaessa tulee tarkistaa merkinnästä sopivuus köysien halkaisijoihin, joita aiotaan käyttää ja painoihin, joita aiotaan nostaa.

Kuva 6 – Oikea yhdistelmä sulkurengas/köysirulla.

Kuva 7 – Virheellinen yhdistelmä sulkurengas/köysirulla.

Huom: varmista aina, että köysirullat pääsevät vapaasti asettumaan oletettuun kuorman asettamissuuntaan (Kuva 8).

Kuva 9 – Esimerkkejä vaarallisesta käytöstä, jota tulee ehdottomasti välttää.

Kuva 10 – Köyden oikea asettaminen köysirulliin.

Huom:

ennen painon nostamista tarkista, että köysirullat on suljettu ja että lukituslaite (jos olemassa) on aktivoitu oikealla tavalla (kuva 11).

- suojaa kädet käsineillä, kun käsittelet köysirullia.
- metallivaijereiden kanssa on suositeltavaa käyttää teräshihnapyörillä varustettuja köysipyöriä.

Kuva 12 – **Huom:** Kun kulmaa (A) avataan, kiinnityspisteisiin kohdistuva voima kasvaa eksponentiaalisesti.

17 – Tarkistukset käyttöä ennen ja sen jälkeen

Tarkista ja varmista, että:

- tuote ei ole vääntynyt,
- tuotteessa ei ole halkeamisen tai kulumisen merkkejä,
- tuote sopii siihen käyttöön, johon se on tarkoitettu. ja että:
- kuormittuneet hihnapyörät pyörivät vapaasti,
- köysi/vaijeri ei hankaa laippoja vasten.

Informations fournies par le fabriquant concernant les Équipements de Protection Individuelle de la classe III, certifiés CE, conformes à la Directive 89/686/CEE

1 - Les informations fournies par le fabriquant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises avant l'emploi des articles. **Attention :** les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, de l'assemblage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection etc. des articles. Même lorsqu'elles contiennent quelques conseils sur leur emploi, elles ne doivent pas être considérées en tant que mode d'emploi dans des situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à la conduire et ne peut se substituer à une auto-école).

Attention : la varappe sur roche et glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement et leurs limites. En cas de doute, ne courrez pas de risques, documentez-vous.

Rappelez-vous que :

- cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, en cas contraire l'utilisateur doit être constamment maintenu sous la supervision directe de ces personnes, qui doivent en garantir la mise en sécurité,

- vous êtes personnellement responsables de bien connaître cet article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité,
- vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des instruments KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'ils soient. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous voulez en faire : seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort!**

3 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent en diminuer considérablement la résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors des conditions climatiques normales (pour les articles entièrement en métal : -30/+100°C - pour les articles ayant des composants textiles : -30/+50°C) sont quelques exemples de causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.
5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie à priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur, est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.
6 - Aux fins de la sécurité il est essentiel de :
- faire une évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité, dont ce dispositif est seulement un composant, soit fiable et sûr,
en outre, pour les systèmes d'arrêt de chute, vérifier que :
- le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
- l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
- le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leurs hauteurs.
7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute : évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).
8-Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.). Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, au minimum chaque année, nous recommandons un contrôle soigneux fait par un technicien qualifié autorisé par le fabricant, dont les résultats doivent être enregistrés sur la "fiche des contrôles" de l'instrument.
9 - C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'employer correctement cet instrument et de conserver la "fiche des contrôles" correspondante avec l'enregistrement des contrôles exécutés.
10 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par : un usage impropre, des modifications aux articles, des réparations exécutées par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.
11 - Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.
Attention : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!
12 - **Attention :** les articles doivent être vendus au public, intègres, dans leurs confections originales avec les informations correspondantes. À l'égard des produits vendus dans des pays différents de leur première destination, le revendeur est contraint à vérifier et fournir éventuellement la traduction de ces informations.
13 - Entretien et stockage
L'entretien de cet article est limité au nettoyage et à la lubrification de l'instrument, comme expliqué par la suite.
13.1 - Nettoyage : lorsque nécessaire, laver fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Rincer et sécher à l'air, de façon naturelle, loin de toute source de chaleur directe.
13.2 - Désinfection : tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède en ajoutant un désinfectant à base de sels

ammoniacaux quaternaires, le rincer ensuite à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

13.3 - Lubrification : lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

13.4 - Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles, un par un, dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C) et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou d'autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

14 - Essais de réception et certification

Cet instrument est certifié par l'organisme notifié **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées sur l'article.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi de l'instrument, dans un environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique d'un emploi continu, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

15 – Durée de vie du produit

Attention : lire attentivement le point 3.

La durée de vie des produits en métal est théoriquement illimitée, tandis que pour les produits en tissu et en plastique elle est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que le stockage soit exécuté comme décrit au point 13.4 et pourvu que les contrôles pré-emploi, post-emploi et périodiques n'identifient : défauts de fonctionnement, déformations, usure, etc., que l'entretien soit exécuté conformément aux descriptions du point 13 et que le produit soit employé correctement, n'excédant jamais ¼ de la charge de rupture.

Ne jamais utiliser des articles obsolètes (dont, par exemple, la date de durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements mis à jour, non conformes aux réglementations en vigueur, non appropriés ou non compatibles aux techniques actuelles, etc.).

Éliminer les articles obsolètes, déformés, usés, ne fonctionnant pas correctement, etc., en les détruisant afin d'éviter toute utilisations future.

16 – Informations sur les POULIES

Les poulies sont des équipements de protection individuelle conformes à la norme EN 12278 et au standard UIAA 127.

Types de poulies :

- à une poulie (simple), pour palan simple (fig.1),
- a à deux poulies (composées), pour palans multiples (fig. 2),
- à deux poulies (en ligne), pour palans multiples et/ou déplacements sur téléphérique (fig. 3),
- avec dispositif de blocage, pour le levage des charges, avec

fonction “anti-retour” (fig. 4),
- pour des emplois spécifiques :
- secours, évacuations de remontées mécaniques : “ROLLEY” (fig. 5A),
- grimpe d’arbres : “ALBY” (fig. 5B).
ALBY, ROLLEY et ZIP sont aussi des dispositifs d’ancrage mobiles attestés conformément à la norme EN 795 classe B. L’installation des dispositifs d’ancrage doit être exécutée/vérifiée par du personnel compétent/qualifié. **Attention :** à moins qu’autrement spécifié, les dispositifs d’ancrage sont prévus pour un emploi de la part d’une seule personne, avec un absorbeur d’énergie conforme à la norme EN355.
Lors du choix de la poulie, vérifiez, à l’aide du marquage, qu’elle soit appropriée aux diamètres des cordes que vous entendez utiliser et aux charges à soulever.
Fig. 6 – Couplage mousqueton/poulie correct.
Fig. 7 – Couplage mousqueton/poulie incorrect.
Attention : assurez-vous toujours que les poulies soient à même de se placer dans la direction de la charge d’application prévisible (fig. 8).
Fig. 9 – Exemples d’emploi dangereux, à éviter à tout prix.
Fig. 10 – Introduction correcte de la corde dans les poulies.
Attention :
- avant de soulever une charge, vérifiez à ce que les poulies soient fermées et que le dispositif de sécurité (là où existant) soit actionné correctement (fig. 11),
- au cours des manœuvres avec les poulies, protéger les mains avec des gants,
- lorsque l’on travaille avec des câbles en métal, il est préférable d’employer des poulies en acier.
Fig. 12 – **Attention :** en amplifiant l’angle (A) les forces agissant sur les points d’ancrage augmentent de manière exponentielle.

17 – Contrôles pré et post-emploi
Contrôlez et assurez-vous que le produit :
- n’ait pas subi de déformations,
- ne présente aucun signe de fissure ou d’usure,
- soit apte à l’emploi auquel vous souhaitez le destiner,
et que :
- les poulies tournent sans entraves sous leurs charges,
- la corde/câble ne frotte contre les brides.

Teste de référence: ITALIENNE

IT CARRUCOLE

Informazioni fornite dal fabbricante relative ai Dispositivi di Protezione Individuale di classe III certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE
1 - Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione,

della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (cosi come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida).

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate.

Ricordate che:

- questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e tenuto sotto la supervisione di tali persone, che ne devono garantire la messa in sicurezza

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza,
- unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto.

2 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:
- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo deve essere vietato: **pericolo di morte!**

3 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di fuori delle normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative informazioni.

5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

6 - Ai fini della sicurezza è essenziale:
- far la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,

inoltre, per i sistemi di arresto di caduta, verificare che:
- il punto di ancoraggio sia posizionato, se possibile, sopra l'utilizzatore,
- si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).
8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante, i cui risultati devono essere registrati sulla "scheda dei controlli" del prodotto.
9 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.
10 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.
11 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!
12 – **Attenzione:** i prodotti devono essere venduti al pubblico integri, nelle confezioni originali e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla prima destinazione, il rivenditore ha l'obbligo di verificare ed eventualmente di fornire la traduzione di queste informazioni.

13 - Manutenzione ed immagazzinamento
La manutenzione di questo prodotto è limitata alla pulizia e lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.
13.1 - Pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Sciacquatelo e lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.
13.2 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.
13.3 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.
13.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. Non immagazzinateli bagnati!
14 - Collaudi e certificazione
Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in accordo alle norme riportate sul prodotto. Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe

III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

15 – Durata del prodotto

Attenzione: leggere attentamente il punto 3.

La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: l'immagazzinamento sia effettuato come descritto al punto 13.4, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., la manutenzione sia effettuata come descritto al punto 13 e il prodotto sia utilizzato correttamente non eccedendo ¼ del carico di rottura.

Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.).

Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

16 – Informazioni relative alle CARRUCOLE

Le carrucole sono dispositivi di protezione individuali certificati in accordo alla norma EN 12278 ed allo standard UIAA 127.

Tipi di carrucole:

- a una puleggia (semplici), per paranco semplice (fig.1),
- a due pulegge (gemellate), per paranchi multipli (fig. 2),
- a due pulegge (in linea), per paranchi multipli e/o spostamenti su teleferica (fig. 3),
- con bloccante, per il sollevamento dei carichi, con funzione "anti-ritorno" (fig. 4),
- per usi specifici:
  - soccorso, evacuazioni di impianti di risalita: "ROLLEY" (fig. 5A),
- arborismo: "ALBY" (fig. 5B).

ALBY, ROLLEY e ZIP sono anche dispositivi mobili di ancoraggio certificati in accordo alla norma EN 795 classe B. L'installazione dei dispositivi di ancoraggio deve essere effettuata/verificata da personale competente/qualificato.

Attenzione: salvo diversamente specificato, i dispositivi di ancoraggio sono previsti per l'utilizzo da parte di una persona singola con un assorbitore di energia conforme alla norma EN355.

Nella scelta della carrucola verificate, attraverso la marcatura, l'idoneità ai diametri delle corde che intendete utilizzare ed ai carichi da sollevare.

Fig. 6 – Corretto abbinamento connettore/carrucola.

Fig. 7 – Non corretto abbinamento connettore/carrucola.

Attenzione: assicuratevi sempre che le carrucole siano libere di posizionarsi nella prevedibile direzione di applicazione del carico (fig. 8).

Fig. 9 – Esempi di pericoloso utilizzo da evitare assolutamente.

Fig. 10 – Corretto inserimento della corda nelle carrucole.

Attenzione:

- prima di sollevare un carico verificate che le carrucole siano chiuse e che il dispositivo di sicurezza (ove presente) sia correttamente azionato (fig. 11),

- proteggete le mani con i guanti durante le manovre con le carrucole,
- con cavi metallici utilizzate preferibilmente carrucole con pulegge in acciaio.
Fig. 12 – **Attenzione:** allargando l'angolo (A) le forze agenti sui punti di ancoraggio aumentano in modo esponenziale.

17 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che il prodotto:
- non abbia subìto deformazioni,
- non presenti segni di cricche o di usura,
- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,

e che:
- le pulegge sottocarico girino liberamente,
- la corda/cavo non sfreghi contro le flange.

NL PULLEY

Door de fabrikant verschafte informatie met betrekking tot de Persoonlijke Beschermingsmiddelen klasse III CE gecertificeerd overeenkomstig de Richtlijn 89/686/EEG

1 – De door de fabrikant verschafte informatie (in het vervolg de informatie) moet door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden. **Attentie:** de informatie betreft de beschrijving van de eigenschappen, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de opslag, de desinfectering, enz. van het product; ook al bevat deze informatie enkele tips voor het gebruik moet zij niet als een handleiding beschouwd worden voor werkelijke situaties (net als de handleiding voor gebruik en onderhoud van een auto niet leert rijden en een rijschool vervangt).

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel touw, "via ferrata" (klettersteig), speleologie, alpineskiën, canyoning, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.

Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de directe supervisie te blijven van dergelijke personen, die zijn veiligheid moeten verzekeren

- u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen,
- alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt.

Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit product.

2 -Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleert u vooral dat het product:
- in optimale toestand is en goed functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd; ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**

3 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (-30/+100°C voor uitsluitend metalen producten – -30/+50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar met de bijbehorende instructies.

5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

6 - Voor veiligheidsredenen is het essentieel dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat de veiligheidsketen, waarvan dit element slechts een onderdeel is, betrouwbaar en veilig is,

verder, moet u voor valstop apparaten controleren dat:

- het ankerpunt, indien mogelijk, boven de gebruiker geplaatst is,
- een complete veiligheidsgordel gebruikt wordt,
- het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (b.v. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

8 - Uw leven is afhankelijk van de constante efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat de uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Het wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. De resultaten van deze controle moeten in de "controlekaart" van het product worden geregistreerd.

9 – Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken en de betreffende "controlekaart" met de resultaten van e uitgevoerde controles te bewaren.

10 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

11 Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagentia of andere bijtende stoffen en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpen delen. **Attentie:** nooit uw uitru-

sting in auto's onder de zon laten!
12 – **Attentie:** de producten moeten in hun geheel verkocht worden, in de oorspronkelijke verpakkingen en compleet met het betreffende informatieblad. Voor de producten die in andere landen dan de eerste bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van dit informatieblad te leveren.

13 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

13.1 - Reiniging: indien nodig, spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Spoel het goed af en laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

13.2 - Desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfecteermiddel met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

13.3 - Smering: smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

13.4 - Opslag: na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), frisse (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, bijtende stoffen of andere mogelijke toestanden die schade aan kunnen brengen.
De delen niet nat opslaan!

14 - Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.
Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

15 – Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 3.
In principe is de levensduur van een uitsluitend metalen product eindeloos, terwijl textiel- en kunststofproducten een levensduur van 10 jaar na productiedatum hebben, mits: het product overeenkomstig de voorschriften onder punt 13.4 wordt bewaard, de controles voor en na gebruik en de periodieke controles geen defecten, vervormingen of slijtage, enz. vertonen en het onderhoud overeenkomstig de voorschriften

onder punt 13 uitgevoerd wordt en het product correct gebruikt wordt, zonder dat ¼ van de breukbelasting.
Gebruik geen verouderde producten, (die b.v. vervallen zijn, niet van controlekaart voorzien zijn, of waarvan deze niet bijgewerkt is, die niet conform zijn met de geldige normen, niet geschikt of niet compatibel zijn met de technische toepassingen, enz.).
Verouderde, vervormde, versleten of niet correct functionerende producten altijd weggooien om zijn toekomstige gebruik te vermijden.

16 – Informatie m.b.t. de stijgklem "PULLEY"

"PULLEY" is een stijgklem gecertificeerd overeenkomstig de normen EN 567:97 en UIAA 126 welke, indien aangebracht op textiele touwen conform de normen EN 564:06 (hulplijnen) of EN 892:04 (dynamische touwen) of EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een ø tussen 8 en 13 mm, zich onder het gewicht in één richting blokkeert en in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) vrij door kan glijden.
"PULLEY" is ook getest en gekeurd voor gebruik op leeflijnen in bandlus "YAKU" e "ARO TUBULAR", e is bovendien bijzonder geschikt als noodklem bij ingebonden voortgang, ophijsmanoeuvres en zelfredding.
Deze inrichting werkt uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Attentie:** op vuile, vette, modderige of bevroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, totdat de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt. **Attentie:** dit komt eerder op touwen met een kleine doorsnede dan 10 mm voor.

Attentie: gebruik de "PULLEY" nooit rechtstreeks op metalen kabels!

Afb. 1 - Terminologie en belangrijkste materialen van de onderdelen: (A) Lichaam, (B) Tandnok, (C) Mobiele flens - in aluminiumlegering, (D) Glijdbus o stalen koord, (E) Hulpkoord in het oog van de nok te steken.

16.1 – Plaatsing

Met de "PULLEY" geplaatst overeenkomstig afb. 2:
a) de mobiele wang ontgrendelen door deze op te tillen en openen door deze met de klok mee te draaien,
b) de stijgklem op het touw aanbrengen door de op de inrichting aangegeven werkrichting te controleren,
c) de wang sluiten en op de glijdbus vergrendelen,
d) een, bij voorkeur, D-vormige (b.v. Oval kl) of symmetrische karabiner (b.v. Napik kl), in de glijdbus steken. **Belangrijk:** de karabiner moet van veiligheidssluiting voorzien zijn.
In omstandigheden van totale veiligheid, alvorens de stijgklem te gebruiken, controleren dat deze in de gebruiksrichting glijdt (afb. 3A), en zich in de tegenovergestelde richting blokkeert (afb. 3B).
Om de "PULLEY" te ontgrendelen op de tandnok (afb. 4A) werken of aan het touw trekken (afb. 4B) a deze te hebben ontlast.

16.2 – Stijgen

Voorbeeld van correct stijgen:
- op helling (afb. 5),
- op vrij touw (afb. 6),
- op vrij touw in noodsituatie (afb. 7),
- ingebonden (afb. 8).

Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik (afb. 9).
Attentie: gebruik nooit slechts een stijgklem bij klimmen op vrij touw!

Attentie "PULLEY" is geen valstop apparaat:

- de stijgklem altijd boven de aansluiting van de gordel houden (afb.10A),

- nooit het fractioneerpunt voorbij gaan met de stijgklem onder de knoop (afb. 10B).

Attentie: de stijgklem nooit tegen de knoop aanduwen: deblokkering kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 11).

16.3 - Heffen

"PULLEY" kan gebruikt worden om lasten tot en met 400 kg in vaste (afb. 12) of mobiele (afb. 13) stand op te heffen, met D-vormige (b.v. Ovalone kl) of symmetrische karabiner (b.v. Napik kl) karabiner, van geschikte afmeting om rotatie van het apparaat toe te staan.

16.4 – Regeling van de lengte van de leeflijnen "YAKU" en "ARO TUBULAR"

"PULLEY" kan ook op de leeflijnen "YAKU" (afb. 14A) of "ARO TUBULAR" (afb. 14B) aangebracht worden, om de lengte van deze aan de gordel bevestigde leeflijnen te regelen. **Attentie:** "PULLEY" niet op andere bandlussen, zoals enkele bandlussen, gebruiken (afb. 15).

Voorbeeld van correct gebruik (afb. 16).

Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik (fig 17).

Attentie gevaar voor dood: "PULLEY" is geen positioneersysteem en geen valstop apparaat!

17 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzekert u ervan, dat de "PULLEY":

- geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- geen tekens van slijtage of barsten vertoont, in het bijzonder houdt u altijd de slijtage van het deel waar het touw door glijdt,
- de mobiele wang zich op de schuifbus blokkeert,
- de getande nok zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit.

Referentietekst: ITALIAANS

Informações fornecidas pelo fabricante relativas aos Dispositivos de Protecção Individual de classe III, com certificados CE, de acordo com a Directiva 89/686/CEE

1 – As informações fornecidas pelo fabricante (doravante as "informações") devem ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes da utilização do produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, prestações, montagem, desmontagem, manutenção, conservação, desinfecção, etc. do produto, e embora contenham, também, algumas sugestões de utilização, não devem ser consideradas um manual de utilização para situações reais (da mesma forma que um manual de utilização e manutenção de um automóvel não ensina a conduzir e não dispensa a frequência de uma escola de condução).

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes, até mesmo mortais. Treine-se na utilização deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvida, não arrisque, pergunte.

Lembre-se que:

- este produto deve ser utilizado apenas por pessoas devidamente preparadas e competentes, caso contrário, o utilizador deve ser constantemente acompanhado, sob

a supervisão de uma pessoa competente, que deve garantir a utilização segura do mesmo
- é pessoalmente responsável pelo conhecimento deste produto e pela aprendizagem e aplicação das medidas de segurança,
- deve assumir exclusiva e completamente todos os riscos e responsabilidades por qualquer dano, ferimento ou morte, que possam ocorrer a si próprio ou a terceiros, como resultado da utilização de qualquer tipo de produtos da KONG S.p.A.
Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite a utilização deste material.
2 – Antes e depois da utilização, proceda a todas as verificações descritas nas "instruções de utilização" específicas de cada produto e, nomeadamente, certifique-se de que o produto:
- se encontra em condições ideais e que funciona correctamente,
- é apropriado para a utilização que lhe pretende dar: são autorizadas, apenas, as técnicas ilustradas que não estão rasuradas; qualquer outra utilização é proibida: **perigo de morte!**
3 – Se tiver a mais pequena dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não utilize o produto depois de uma queda no vazio, já que rupturas internas ou deformações invisíveis poderão diminuir consideravelmente a resistência. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda acidental do dispositivo de um local alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (produtos só em metal: -30/+100°C – produtos com componentes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida útil do produto.
4 – Este produto pode ser utilizado em conjunto com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriva 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de utilização.
5 – A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que o parecer prévio do utilizador é indispensável para garantir uma protecção adequada.
6 – Por motivos de segurança é essencial:
- fazer uma avaliação dos riscos e certificar-se de que o sistema de segurança, do qual este dispositivo é um componente, é fiável e seguro,
além disso, para os sistemas de paragem da queda, certifique-se que:
- o ponto de ancoragem se encontra posicionado, se possível, sempre acima do utilizador,
- utiliza um cinto de segurança completo,
- o trabalho seja executado de modo a minimizar as potenciais quedas e a sua altura.
7 - A posição de ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo", de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex., o terreno, a fricção do material na rocha, etc.).
8 – A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e do seu histórico (utilização, armazenamento, verificações, etc.). Recomendamos vivamente que as verificações pré- e pós-utilização sejam executados por uma pessoa competente. Com uma frequência pelo menos anual, recomendamos que se efectue uma verificação por um técnico autorizado pelo fabricante e o seu resultado deve ser registado no “cartão de verificações” do produto.

9 – A utilização correcta deste produto é da responsabilidade do utilizador, bem como a conservação do “cartão de verificações” com os registos das verificações efectuadas.
10 - KONG S.p.A. Não assumirá quaisquer responsabilidades por prejuízos, lesões ou morte causados por: utilização imprópria, modificações ao produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pela utilização de peças sobresselentes não originais.
11 – Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém, evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!
12 – **Atenção:** os produtos devem ser vendidos ao público em geral, nas embalagens originais e com as respectivas informações. Para produtos de revenda em países diferentes do destino original, os revendedores têm a obrigação de verificar e, possivelmente, fornecer a tradução destas informações.

13 – Manutenção e armazenamento

A manutenção deste produto limita-se à limpeza e lubrificação do mesmo, conforme se descreve de seguida.
13.1 - Limpeza: quando necessário, passe o produto repetidamente por água potável morna (máx. 40°C), acrescente eventualmente um detergente delicado (sabão neutro). Enxugue-o e deixe-o secar naturalmente, longe de fontes de calor directas.
13.2 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários e, em seguida, passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o.
13.3 - Lubrificação: lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve ser efectuada depois da limpeza e da secagem completa.
13.4 - Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os dispositivos soltos em lugar seco (humidade relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40ºC) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.
Não guarde os acessórios molhados!

14 - Ensaios e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany, de acordo com as normas indicadas na marcação do mesmo.
Todos os produtos KONG foram ensaiados/controlados, peça por peça, em conformidade com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriva 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itália.
Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de utilização e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos em condições reais de utilização do produto, no ambiente natural, podem ser diferentes dos previstos, por vezes, de modo significativo. As melhores instruções são a prática constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

15 – Durabilidade do produto

Atenção: leia atentamente o ponto 3.

A durabilidade dos dispositivos metálicos é teoricamente ilimitada, enquanto que para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos a partir da data de produção em condições que: A armazenagem seja efectuada como descrito no ponto 13.4, as verificações pré e pós utilização e periódicas não apresentem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., a manutenção seja efectuada como descrito no ponto 13 e o produto seja utilizado correctamente não excedendo ¼ da carga de ruptura.

Não utilize dispositivos obsoletos, (por ex. cuja durabilidade tenha caducado, desprovidos de ficha de verificações com os registos actualizados, que não estejam em conformidade com as normas vigentes, não adequados ou não compatíveis com as técnicas actuais, etc.).

Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que não funcionem correctamente, etc. destruindo-os para evitar a sua utilização futura.

16 – Informações relacionadas com a ROLDANA

As roldanas são dispositivos de protecção individual certificados de acordo com a norma EN 12278 e com o padrão UIAA 127.

Tipos de roldanas:

- de uma polia (simples), para cordada simples (fig.1),
- de duas polias (gémeas), para cordadas múltiplas (fig. 2),
- de duas polias (em linha) para cordadas múltiplas e/ou tirolesas (fig. 3),
- com bloqueador para elevação de cargas, com função "anti-retorno" (fig. 4),
- para utilização específica:
- socorro, evacuações por elevadores: "ROLLEY" (fig. 5A),
- arborismo: "ALBY" (fig. 5B).

O ALBY, ROLLEY e ZIP também são dispositivos móveis de ancoragem certificados de acordo com a norma EN 795 classe B. A instalação dos dispositivos de ancoragem deve ser efectuada/verificada por pessoal competente/qualificado. **Atenção:** Salvo instruções em contrário, os dispositivos de ancoragem são concebidos para utilização por apenas uma pessoa e equipados com um absorvedor de energia conforme a norma EN355.

Ao escolher a roldana verifique, através da marcação, a idoneidade para os diâmetros das cordas que tenciona utilizar e para as cargas a levantar.

Fig. 6 – Emparelhamento correcto conector/roldana.

Fig. 7 – Emparelhamento correcto conector/roldana.

Atenção: certifique-se sempre de que as roldanas estejam livres para se posicionarem na direcção de aplicação da carga (fig. 8).

Fig. 9 – Exemplos de utilização perigosa a evitar absolutamente.

Fig. 10 – Introdução correcta da corda nas roldanas.

Atenção:

- antes de levantar uma carga verifique se as roldanas estão fechadas e se os dispositivos de segurança (quando presentes) são accionados correctamente (fig. 11),
- proteja as mãos com luvas durante as manobras com as roldanas.
- com cabos metálicos utilize de preferência roldanas em aço.

Fig. 12 - **Atenção**: Ao alargar o ângulo (A) as forças actuantes nos pontos de ancoragem aumentam exponencialmente.

17 - Controlos pré e pós utilização
Verifique e certifique-se de que o produto:
- não tenha sofrido deformações,
- não apresente marcas de rachaduras ou desgaste,
- seja adequado para a utilização para a qual o pretende utilizar,
e que:
- as roldanas sobre carga rodam livremente,
- a corda/cabo não roçam contra as flanges.

Texto de referência: ITALIANO

SV TALJOR

Information från tillverkaren rörande personlig skyddsutrustning klass III certifierade CE i enlighet med Direktivet 89/686/EEG
1 – Informationen från tillverkaren (nedan kallad informationen) ska läsas och förstås av användaren ordentligt innan produkten tas i bruk. **Varning:** Information som beskriver produktens egenskaper, prestanda, isärplockning, underhåll, förvaring, rengöring och desinficering osv., får aldrig betraktas som en riktig instruktionshandbok för verkliga situationer (på samma sätt som en instruktionshandbok för en bil inte lär ut hur man kör bilen och aldrig kan ersätta en körskola) även om de också omfattar vissa råd för hur prodekten ska användas.
Varning: Klättring på berg och is, rappelling, via ferrata (klätterstigar), speleologi, utförsåkning, forsränning, utforskning, räddningsoperationer, trädklättring och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!
Kom ihåg att:
- Dessa produkter endast ska användas av utbildade, kompetenta utövare i annat fall ska personen hållas under konstant uppsikt av expert som därmed kan garantera maximal säkerhet vid behov.
- Ni ansvarar personligen för nödvändig kunskap om produkten och för att lära er dess funktion och säkert användande av den.
- Endast ni tar på er alla risker och ansvarar för alla former av skador eller dödsfall som drabba er själva eller tredje man som följd av användandet av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken typ av produkt det handlar om. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.
2 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:
i optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **Risk för dödsolyckor!**
3 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden

och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en olyckshändelse faller från höga höjder, slitage, kemisk kontaminering, exponering av onormal värme utöver normala klimatförhållanden (endast för metall: -30/+100°C – för produkter med delar av textil: -30/+50°C), är bara några exempel på övriga orsaker som kan reducera, begränsa och rent av helt kan förstöra produktens livslängd.
4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.
5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.
6 – För att garantera säkerheten är det mycket viktigt:
- att värdera riskerna och noggrant kontrollera att säkerhetssystemet, som den här anordningen är en del av, är tillförlitligt och säkert;
dessutom för system som stoppar fall:
- att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.
7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv.).
8 – Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv.). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Åtminstone en gång om året rekommenderar vi att utrustningen gås igenom ordentligt av en behörig person som tillverkaren auktoriserat och resultatet ska föras in på produktens besiktningskort.
9 – Det åligger användaren av utrustningen att använda produkten på ett riktigt sätt och förvara dess besiktningskort med införda resultat från gjorda besiktningar.
10 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, repareration utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.
11 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt.
Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!
12 – **Varning:** Produkten ska endast säljas i helt skick i originalförpackning och med tillhörande produktinformation. För produkter som vidaresäljs i länder utanför de i första hand avsedda, är försäljaren skyldig att kontrollera och eventuellt tillhandahålla översättningen av denna information.

13 – Underhåll och förvaring

Underhållet av denna produkt är begränsad till rengöring och smörjning av produkten enligt beskrivningen som följer.

13.1 - Rengöring: Vid behov ska produkten regelbundet rengöras med ljummet, rent vatten (max. 40°C), eventuellt tillsatt med ett milt rengöringsmedel (tvållösning). Skölj av den ordentligt och låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.
13.2 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.
13,3 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spilla olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.
13.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. Lägg inte undan dem inte fuktiga!

14 – Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.
Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

15 – Produktens livslängd

Varning: läs punkt 3 noggrant.
Hållbarheten för utrustningar av metall är i teorin obegränsad, medan produkter av tyg och plast har en livslängd på 10 år från tillverkningsdatumet på villkor att: de förvaras på det sätt som beskrivs i punkt 13.4, att kontroller före / efter användning och regelbundna kontroller inte visar några funktionsdefekter, deformationer, slitage, osv., att underhållsåtgärderna utförs på det sätt som beskrivs i punkt 13 och att produkten används korrekt utan att överskrida ¼ av brottgränsen.
Använd inte föråldrade utrustningar, (t.ex. vars hållbarhetstid har gått ut, som saknar kontrollkort med uppdaterade registreringar, som inte överensstämmer med gällande normer, som inte är lämplig eller kompatibel med aktuell teknik, osv.). Eliminera föråldrade utrustningar, utrustningar som är deformerade, utslitna, inte fungerar korrekt, osv. och förstör dem för att förhindra all framtida användning.

16 – Information om TALJOR

Taljorna är en individuell skyddsutrustning som är certifierad i enlighet med normen EN 12278 och standarden UIAA 127.
Typer av taljor:
- med en trissa (enkla), för enkelt block (fig. 1),
- med två trissor (dubbelkopplade), för flera block (fig. 2),

- med två trissor (i rad), för flera block och/eller förflyttning på linbana (fig. 3),
- med stoppmekanism, för upplyftning av lasterna, med ”anti-retur” funktion (fig. 4),
- för specifik användning:
- räddningsoperationer, evakuering av skidliftar: “ROLLEY” (fig. 5A),
- trädklättring: “ALBY” (fig. 5B).

ALBY, ROLLEY och ZIP är även rörliga förankringsanordningar som är certifierade i enlighet med normen EN 795 klass B. Monteringen av förankringsanordningarna ska utföras/kontrolleras av kompetent/kvalificerad personal.
Varning: om inget annat specificeras, är förankringsanordningarna avsedda för användning av en enskild person med en energiupptagare som överensstämmer med normen EN 355.
Vid val av talja bör du kontrollera lämpligheten, med hjälp av märkningen, mot diametrarna på de rep som du ska använda och den last som ska lyftas.
Fig. 6 – Korrekt kombination karbinhake/talja.
Fig. 7 – Felaktig kombination karbinhake/talja.
Varning: kontrollera alltid att taljorna fritt kan placeras i den riktning som förutses för användningen (fig. 8).
Fig. 9 – Exempel på riskfylld användning som absolut ska undvikas.
Fig. 10 – Korrekt insättning av repet i taljorna.
Varning:
- kontrollera att taljorna är stängda och att säkerhetsanordningarna (när de finns) har kopplats in på rätt sätt innan du lyfter någon last (fig. 11),
- använd handskar för att skydda händerna vid användning av taljorna,
- till metallvajrar rekommenderas att använda taljor med trissor av stål.

Fig. 12 – **Varning:** när vinkeln (A) vidgas ökar krafterna som påverkar förankringspunkterna exponentiellt.

17 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att produkten:
- inte har utsatts för deformering,
- inte visar tecken på sprickor eller slitage,
- är lämplig för avsedd användning,

och att:
- trissorna kan rotera fritt under belastning,
- repet/vajern inte skaver mot flänsarna.

Referenstext: ITALIENSKA

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

n° Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur

Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être trés dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt

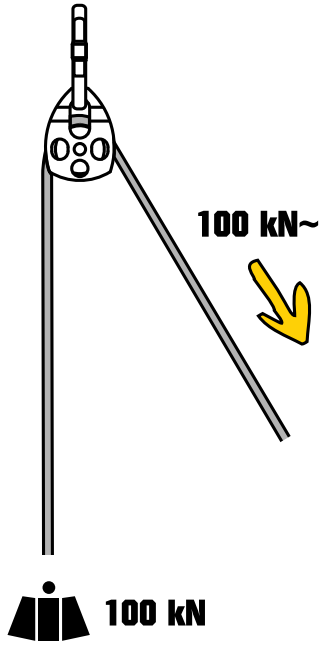
Nepoužívat nikdy tímto zp sobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανατος! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här – risk för dödsolyckor!

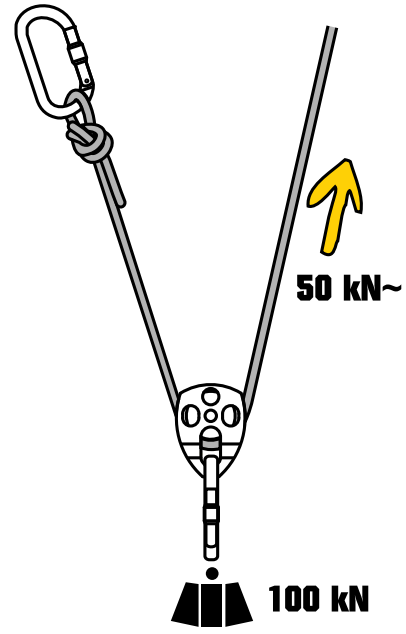
OK Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning

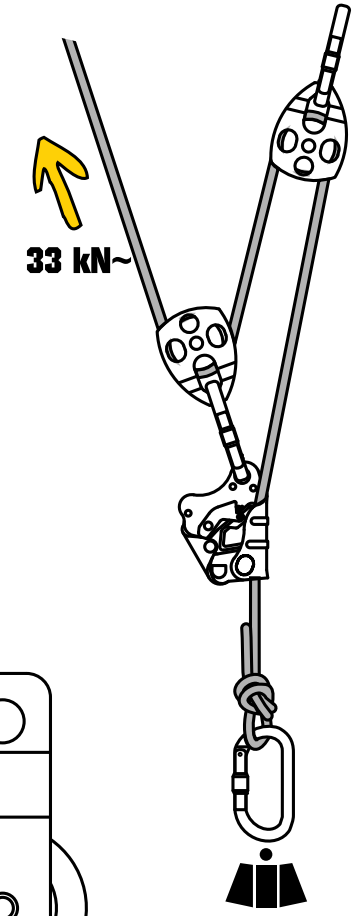
Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

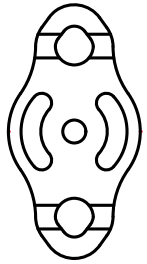
1

OK!

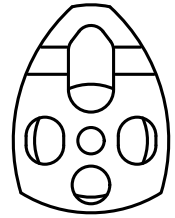






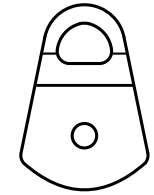


829
REFLEX

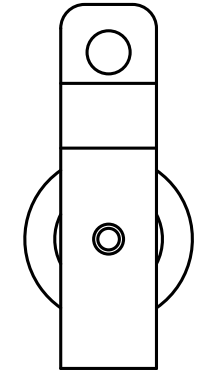


820
EXTRA ROLL

821
ROLL



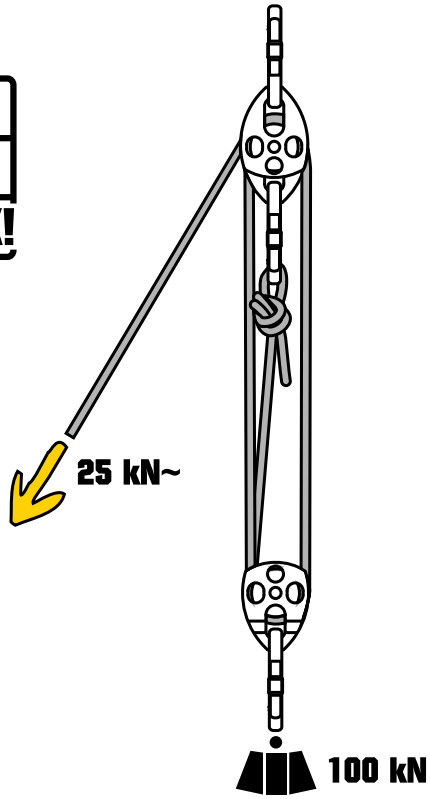
992
993
994
SWING

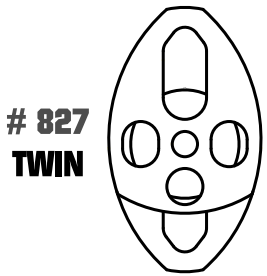


819
HEAVY DUTY ROLL

2

OK!

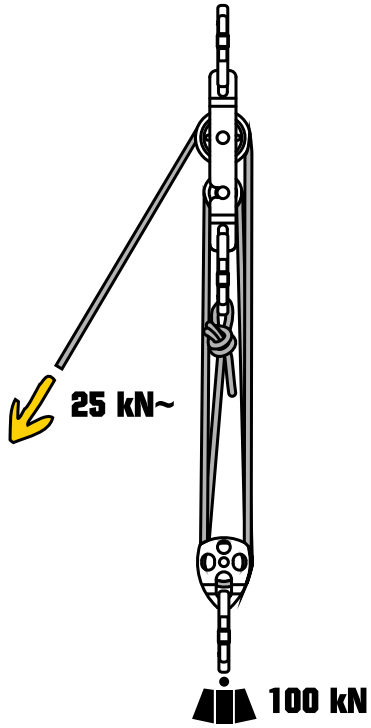


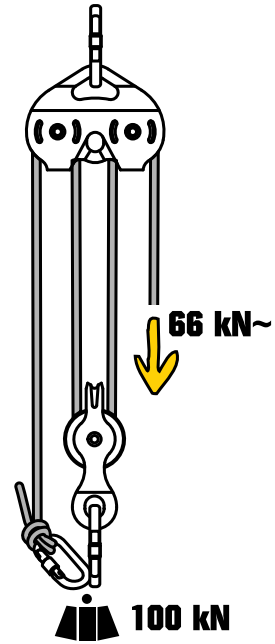


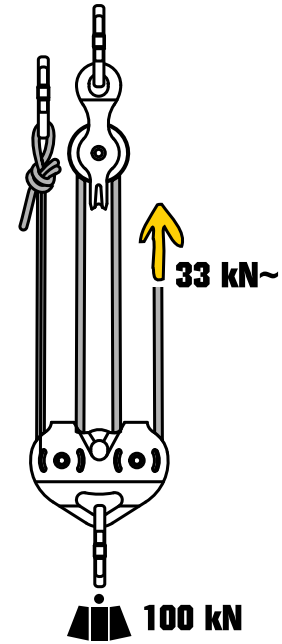
827
TWIN

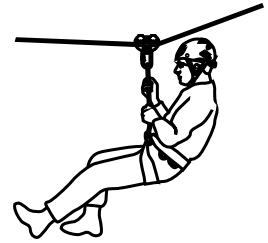
3

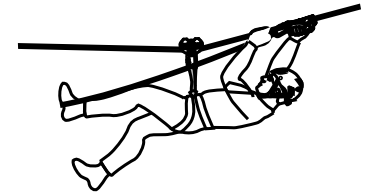
OK!

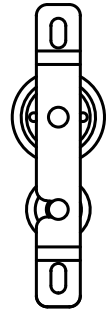




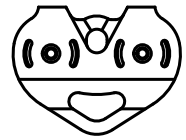




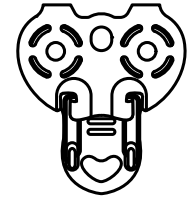




847
CANYON



826
PAMIR

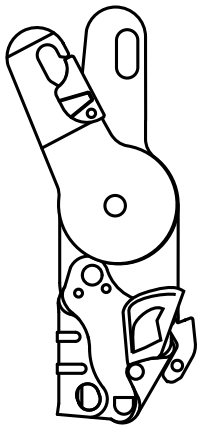


826.02
ZIP

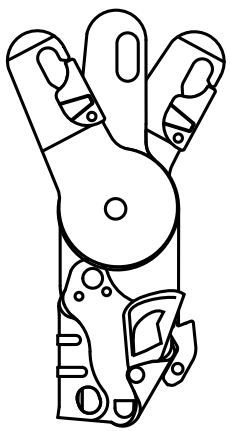
4

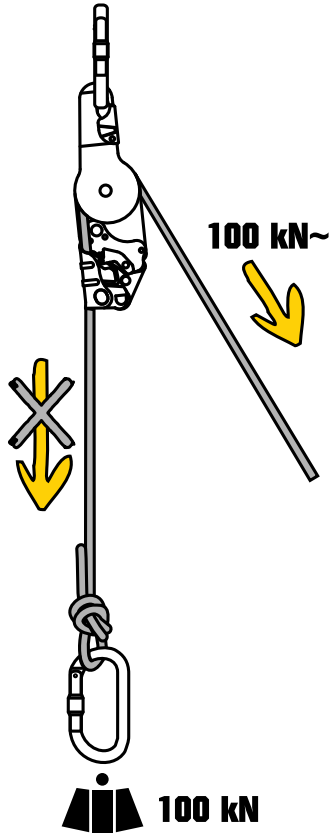
OK!

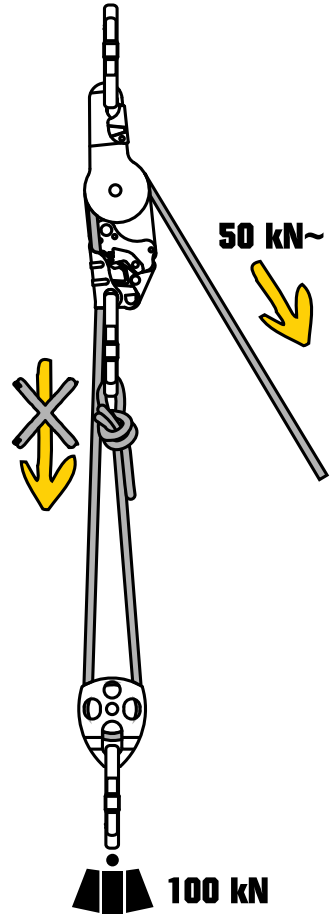
818
BLOCK ROLL

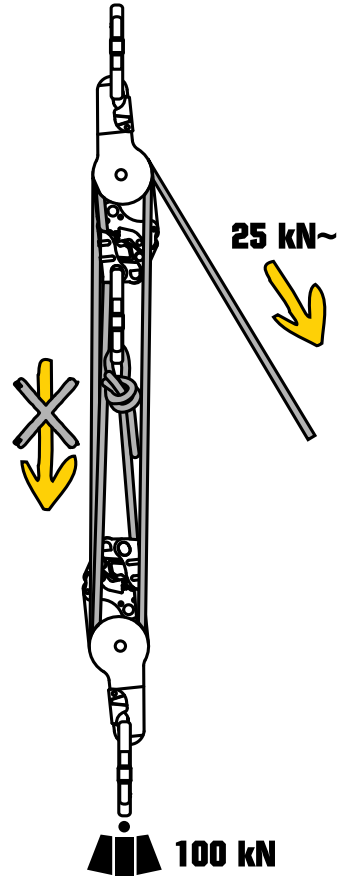


818.01
TWIN
BLOCK ROLL



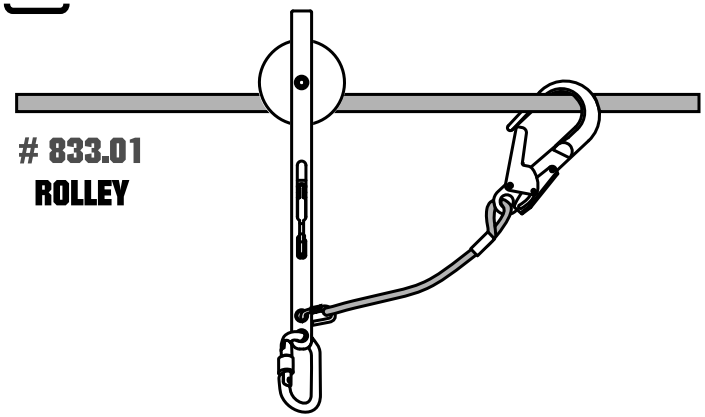




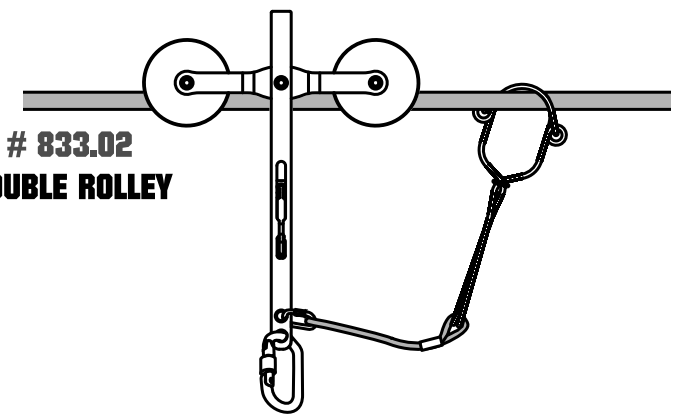


5a

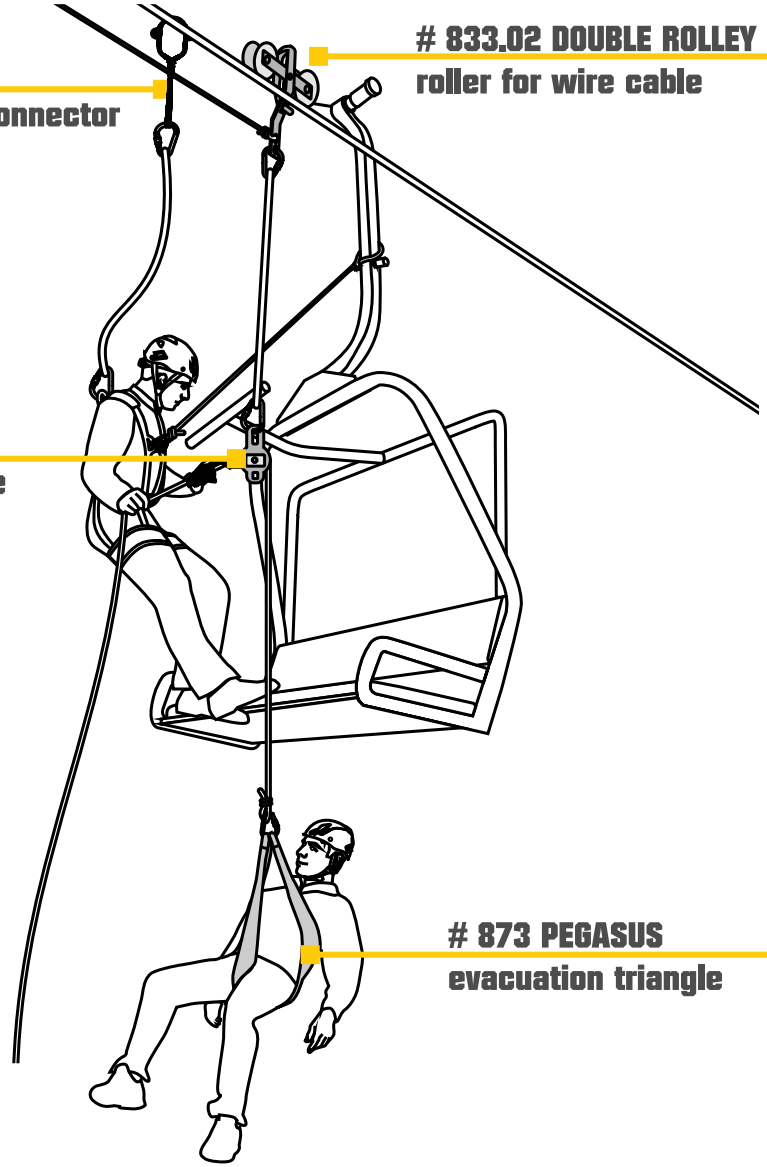
OK!



833.01
ROLLEY



833.02
DOUBLE ROLLEY



516 BBQ
stainless steel connector

833.02 DOUBLE ROLLEY
roller for wire cable

822 ORTIS
descender device

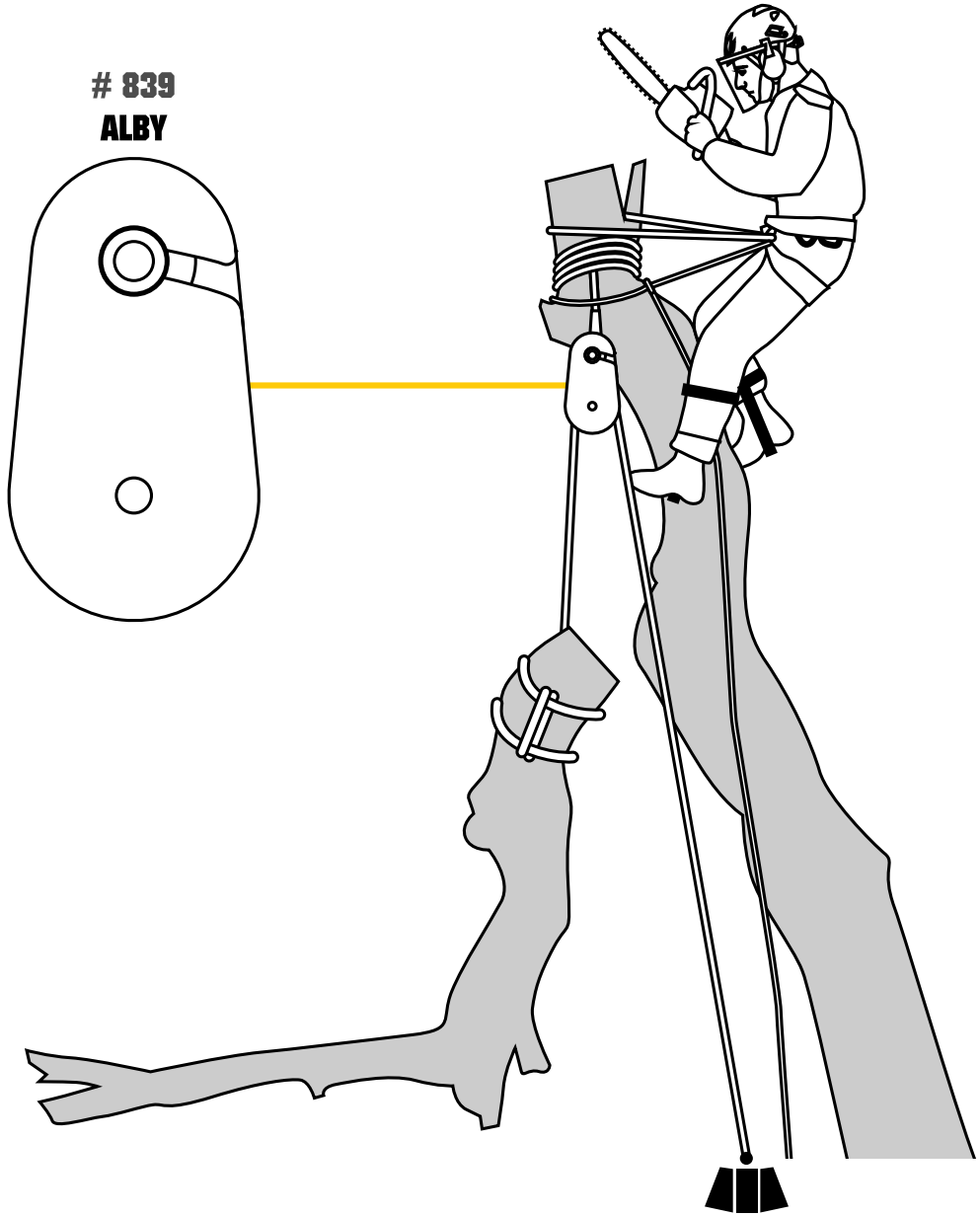
873 PEGASUS
evacuation triangle

5b

OK!

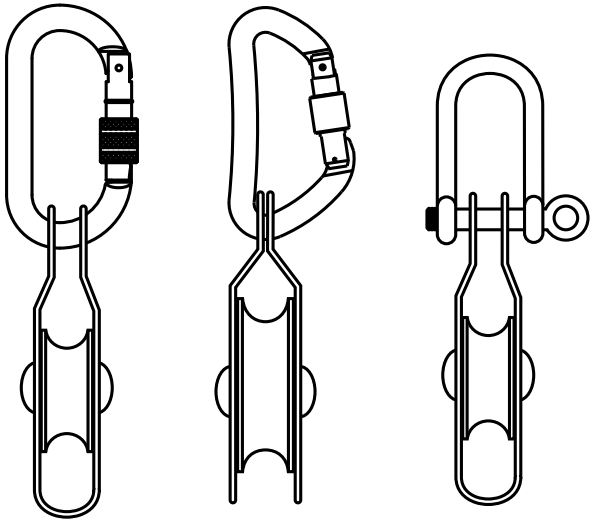
839

ALBY

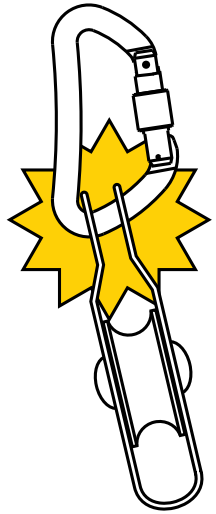


6

OK!

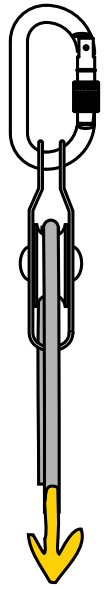


7

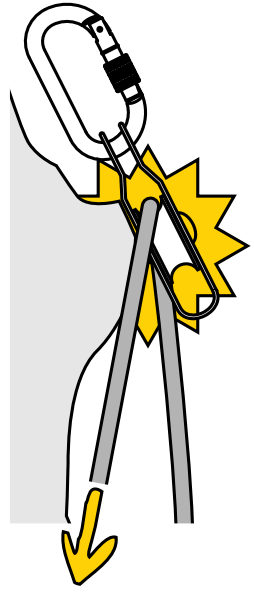


8a

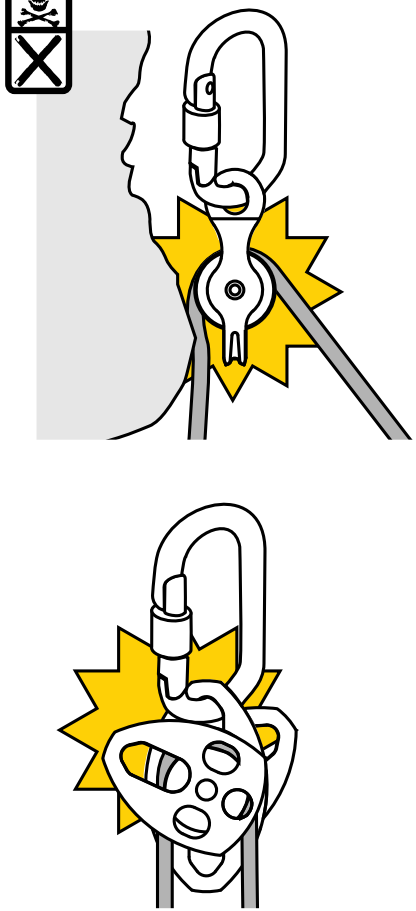
OK!



8b

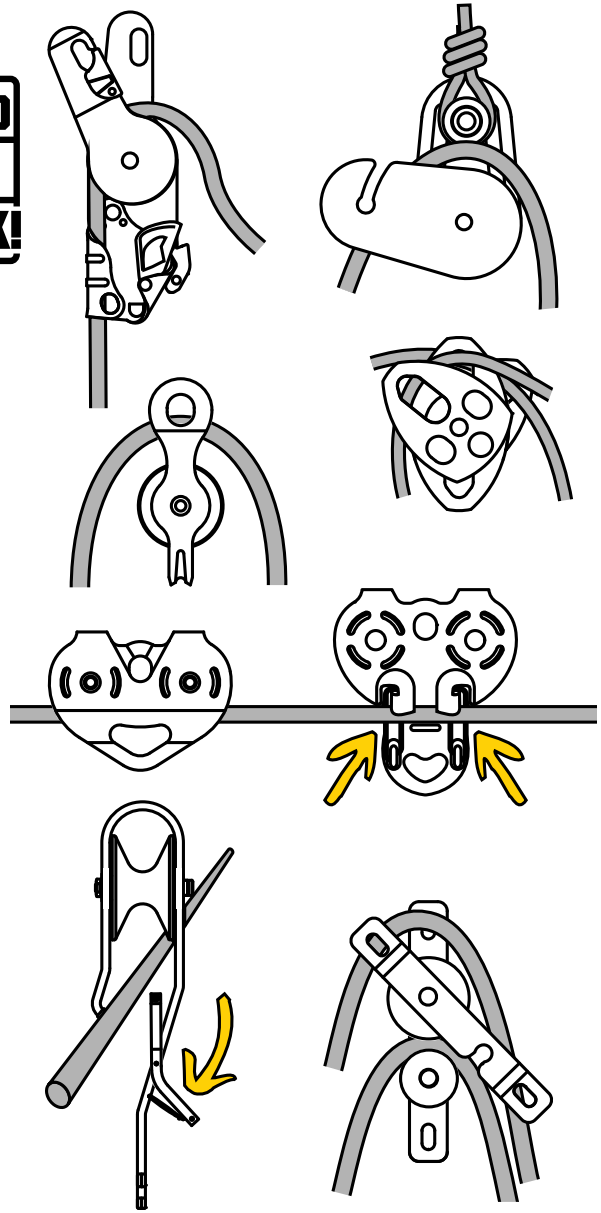


9



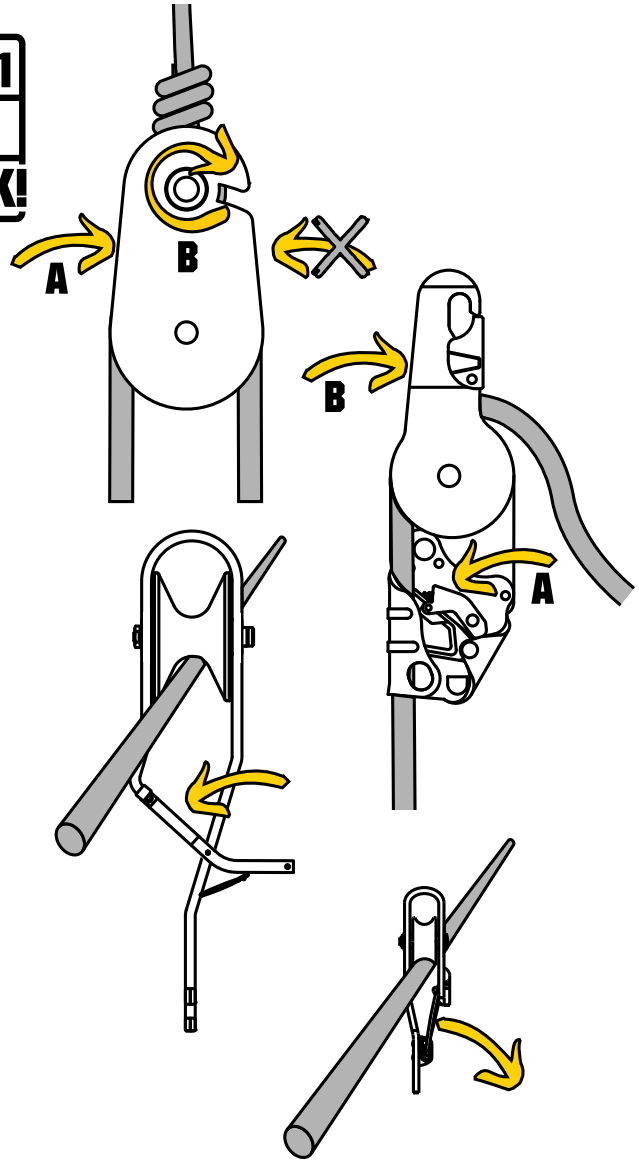
10

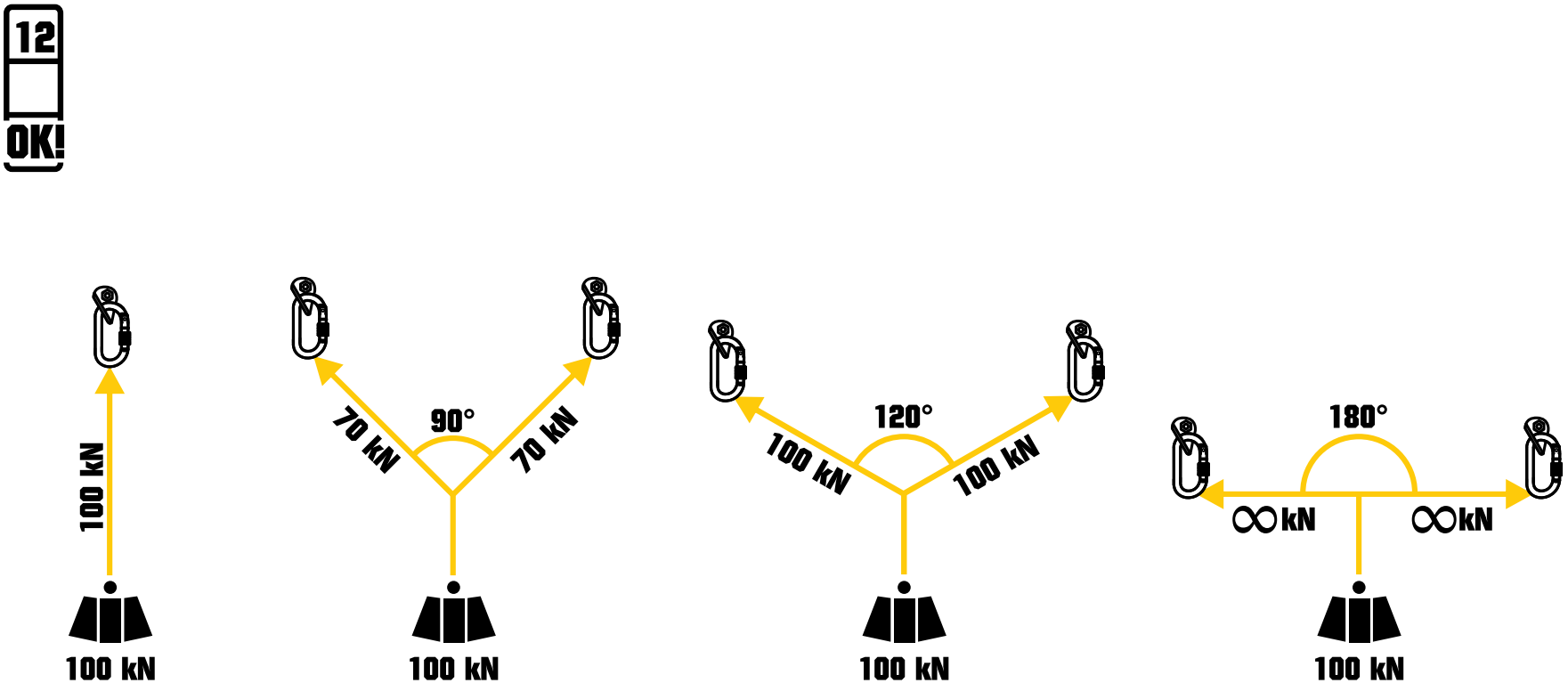
OK!



11

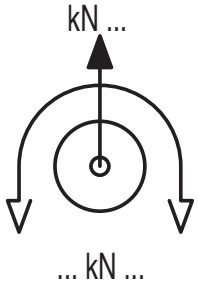
OK!

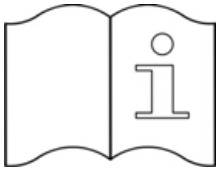



12
OK!
100 kN
100 kN
70 kN
90°
70 kN
100 kN
120°
100 kN
100 kN
100 kN
180°
∞ kN
∞ kN
100 kN

OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT
MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

CE	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 567:97	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	EN 567:1997
EN 795/B:96		EN 795:1996/A1:2000
EN 12278:07		EN 12278:2007
UIAA		UIAA 127

	Lana – Reb – Seil – σχοινί – Rope – Cuerda – Köysi – Corde – Corda – Touw Corda Rep
	Lanko - Metalkabler - Metallseilen - μεταλλικό καλώδιο - Metallic cable - Cable metálicos - Metallivaijereiden - Câbles en métal - Cavo metallico - Metalen kabels Cabos metálicos - Metallvajrar
Ø ≤ ... mm	Průměr lana/lanko (min.-max.) - Diameter reb/metalkabel (min.-maks.) Durchmesser Seil/Kabel (min-max) – Διάμετρος σχοινιού/καλώδιο σύρματος Diameter rope/wire cable (min-max) - Diámetro cuerda/cable (min-max) Halkaisija köyden/Vaijerien (min-max) - Diamètre de la corde/câble (min.-max.) Diametro corda/cavo metallico - Diameter touw/kabel (min-max) - Diâmetro corda/fios (min-max) - Diameter rep/wire kabel (min-max)
	Maximální zatížení - Maksimal belastning - Maximale Belastung - Μέγιστο φορτίο - Max load - Carga máxima – Enimmäiskuormitus - Charge maximale – Carico Massimo - Maximale belasting - Carga maxima - Maximal belastning

	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER

YYYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår – Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - ΚΑΡΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

1			
2			3
4			5
6			7
8	9	10	11

VYSVĚTLIVKY – FORKLARING – LEGENDE – ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ – LEGEND – LEYENDA SELITYS – LÉGENDE – LEGENDA – LEGENDA – LEGENDA – TECKENFÖRKLARING

1	Položka - Antikel - Άρθρο - Item - Articulo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol – Kontrolresultat – Kontrollergebnis – Αποτέλεσμα ελέγχων – Result of the checks – Resultado de los controles – Tarkastusten tulos – Résultats des contrôles – Risultato dei controlli – Resultaat van de controles – Resultado das verificações – Result från besiktning
☺	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis – Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen – Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig
☹	Nevyhovuje – Overholder ikke betingelserne – Nicht conform – Δεν συμμορφώνεται – Not conform – No conforme – Ei yhdenmukainen – Non-conforme – Non conforme – Niet conform – Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift

ITALY

2009/01

PULLEY

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

PULLEY

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

2009/01